



**Организация Объединенных Наций**

**ДОКЛАД  
КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ · СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 44 (A/49/44)**

**ДОКЛАД  
КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ · СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 44 (A/49/44)**



**Организация Объединенных Наций · Нью-Йорк, 1994**

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ . . . . .	1 - 16	1
А. Государства - участники Конвенции . . . . .	1 - 2	1
В. Открытие и продолжительность сессий . . . . .	3 - 4	1
С. Члены и участники . . . . .	5 - 6	1
D. Торжественное заявление вновь избранных членов Комитета . . . . .	7	1
Е. Выборы должностных лиц . . . . .	8	2
F. Повестка дня . . . . .	9 - 10	2
G. Методы работы Комитета . . . . .	11 - 14	3
H. Вопрос о проекте Факультативного протокола к Конвенции . . . . .	15	4
I. Сотрудничество и координация деятельности между Комитетом и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о пытках . . . . .	16	4
II. ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ . . . . .	17 - 26	4
А. Ежегодный доклад, представленный Комитетом против пытков в соответствии со статьей 24 Конвенции . . . . .	18	4
В. Эффективное осуществление международных договоров по правам человека, включая обязательства по пред- ставлению докладов в соответствии с международными договорами по правам человека . . . . .	19 - 22	4
С. Всемирная конференция по правам человека . . . . .	23 - 26	5
III. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ . . . . .	27 - 44	5
IV. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ- УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ		54- 8
171 Парагвай . . . . .	52 - 65	10

Польша . . . . .	66 - 73	11
------------------	---------	----

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Египет . . . . .	74 - 96	12
Эквадор . . . . .	97 - 105	14
Португалия . . . . .	106 - 117	16
Кипр . . . . .	118 - 127	17
Швейцария . . . . .	128 - 137	19
Непал . . . . .	138 - 147	20
Греция . . . . .	148 - 158	21
Израиль . . . . .	159 - 171	22
v. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИТЕТА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 20 КОНВЕНЦИИ . . . . .	172 - 177	24
vi. РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ . . . . .	178 - 190	24
vii. УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА . . . . .	191 - 193	26

Приложения

i. Список государств, подписавших, ратифицировавших Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или присоединившихся к ней, по состоянию на 28 апреля 1994 года . . . . .	28
ii. Члены Комитета против пыток (1994-1995 годы) . . . . .	32
iii. Положение в области представления докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции по состоянию на 28 апреля 1994 года . . . . .	33
iv. Докладчики и заместители докладчиков по странам по каждому докладу государств-участников, рассмотренному Комитетом на его одиннадцатой и двенадцатой сессиях . . . . .	39
v. Мнения Комитета против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции . . . . .	40
vi. Перечень документов, изданных Комитетом за отчетный период . . . . .	54

## 1. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

### А. Государства – участники Конвенции

1. По состоянию на 28 апреля 1994 года – дату закрытия двенадцатой сессии Комитета против пыток – участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания являлось 81 государство. Эта Конвенция была принята Генеральной Ассамблеей в резолюции 39/46 от 10 декабря 1984 года и открыта для подписания и ратификации в Нью-Йорке 4 февраля 1985 года. Она вступила в силу 26 июня 1987 года в соответствии с положениями своей статьи 27. Перечень государств, которые подписали, ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней, с указанием тех государств, которые сделали заявления в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции, содержится в приложении I к настоящему докладу.

2. Тексты заявлений, оговорок или возражений, сделанных государствами-участниками в отношении Конвенции, воспроизводятся в документе CAT/C/2/Rev.3.

### В. Открытие и продолжительность сессий

3. Со времени принятия своего последнего ежегодного доклада Комитет против пыток провел две сессии. Одиннадцатая и двенадцатая сессии Комитета состоялись 8–19 ноября 1993 года и 18–28 апреля 1994 года в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

4. На своей одиннадцатой сессии Комитет провел 19 заседаний (154–172-е заседания), и на своей двенадцатой сессии Комитет провел 17 заседаний (173–189-е заседания). Изложение хода работы Комитета на его одиннадцатой и двенадцатой сессиях содержится в соответствующих кратких отчетах (CAT/C/SR.154–189).

### С. Члены и участники

5. В соответствии со статьей 17 Конвенции Генеральный секретарь созвал 24 ноября 1993 года в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве четвертое совещание государств – участников Конвенции. На четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 1994 года, были избраны следующие пять членов Комитета: г-н Алексис Дипанда Муэлле, г-жа Джулия Илиопулос-Странгас, г-н Мукунда Регми, г-н Бент Сёренсен и г-н Александр М. Яковлев. Список членов с указанием их сроков полномочий приводится в приложении II к настоящему докладу.

6. На одиннадцатой сессии Комитета присутствовали все члены, за исключением г-на Хиля Лаведры. На двенадцатой сессии Комитета присутствовали все члены, за исключением г-на Яковлева. Г-н эль-Ибраши и г-н Хиль Лаведра присутствовали на сессии лишь в течение первой недели.

### Д. Торжественное заявление вновь избранных членов Комитета

7. На 173-м заседании 18 апреля 1994 года пять членов Комитета, которые были избраны на четвертом совещании государств – участников Конвенции, сделали торжественное заявление, приступая к своим обязанностям, в соответствии с правилом 14 правил процедуры.

#### Е. Выборы должностных лиц

8. На 173-м заседании 18 апреля 1994 года Комитет избрал в соответствии с пунктом 1 статьи 18 Конвенции и правилами 15 и 16 правил процедуры на двухлетний срок полномочий следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Алексис Дипанда Муэлле

Заместители Председателя: г-н Питер Томас Бернс  
г-н Фаузи эль-Ибраши  
г-н Уго Лоренсо

Докладчик: г-н Бент Сёренсен

#### Ф. Повестка дня

9. На своем 154-м заседании 8 ноября 1993 года Комитет утвердил следующие пункты, которые перечислены в предварительной повестке дня, представленной Генеральным секретарем в соответствии с правилом 6 правил процедуры (САТ/С/23), в качестве повестки дня своей одиннадцатой сессии:

1. Утверждение повестки дня.
2. Организационные и другие вопросы.
3. Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции.
4. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции.
5. Рассмотрение информации, полученной в соответствии со статьей 20 Конвенции.
6. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 22 Конвенции.
7. Всемирная конференция по правам человека.

10. На своем 173-м заседании 18 апреля 1994 года Комитет утвердил следующие пункты, которые перечислены в предварительной повестке дня, представленной Генеральным секретарем в соответствии с правилом 6 правил процедуры (САТ/С/26), в качестве повестки дня своей двенадцатой сессии:

1. Открытие сессии представителем Генерального секретаря.
2. Торжественное заявление вновь избранных членов Комитета.
3. Выборы должностных лиц Комитета.
4. Утверждение повестки дня.
5. Организационные и другие вопросы.
6. Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции.

7. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции.
8. Рассмотрение информации, полученной в соответствии со статьей 20 Конвенции.
9. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 22 Конвенции.
10. Действия, предпринятые Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии:
  - а) Ежегодный доклад, представленный Комитетом в соответствии со статьей 24 Конвенции;
  - б) Эффективное осуществление международных договоров по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами по правам человека;
  - в) Всемирная конференция по правам человека.
11. Ежегодный доклад Комитета о его работе.

#### Г. Методы работы Комитета

##### Одиннадцатая сессия

11. В связи с этим вопросом Комитету была представлена неофициальная записка Секретариата, препровождающая информацию о методах работы других договорных органов по правам человека.

12. На своем 156-м заседании 9 ноября 1993 года Комитет провел обмен мнениями по вопросу о возможных путях повышения эффективности своих методов работы. Ввиду предстоящих изменений в членском составе Комитет решил отложить принятие окончательного решения по вопросу о своих методах работы до следующей сессии. Однако, по мнению Комитета, он мог бы незамедлительно принять решение относительно изменения формы представления его годовых докладов Генеральной Ассамблее, в особенности в том, что касается разделов, содержащих резюме рассмотрения докладов государств-участников, основывающихся на протоколах заседаний, в ходе которых рассматриваются эти доклады.

13. На своем 166-м заседании 16 ноября 1993 года Комитет постановил, что он отныне не будет требовать подготовки резюме рассмотрения докладов государств-участников. Соответствующие разделы годового доклада будут ограничиваться полным текстом выводов и рекомендаций Комитета и отсылкой к соответствующим кратким отчетам для более полной информации о дискуссии.

##### Двенадцатая сессия

14. Комитет возобновил обсуждение своих методов работы на закрытом заседании. Ему был представлен пересмотренный вариант неофициальной записки Секретариата, препровождающей обновленную информацию относительно методов работы других договорных органов по правам человека. Комитет постановил продолжать свою практику подготовки и утверждения выводов и рекомендаций непосредственно после рассмотрения каждого доклада, представленного каким-либо государством-участником. Выводы и рекомендации будут иметь следующую структуру: а) введение; б) позитивные аспекты; в) факторы и трудности, препятствующие применению положений Конвенции; г) проблемы, вызывающие озабоченность; и е) рекомендации.



## Н. Вопрос о проекте Факультативного протокола к Конвенции

15. На 156-м заседании 9 ноября 1993 года г-н Сёренсен, назначенный Комитетом в качестве его наблюдателя в межсессионной рабочей группе открытого состава Комиссии по правам человека по разработке этого протокола, информировал Комитет о прогрессе, достигнутом Рабочей группой на ее второй сессии, состоявшейся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 25 октября–5 ноября 1993 года.

### I. Сотрудничество и координация деятельности между Комитетом и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о пытках

16. Комитет обменялся мнениями по этому вопросу со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о пытках г-ном Найджелом Родли на своем 187-м заседании 27 апреля 1994 года. Как Комитет, так и Специальный докладчик подчеркнули, что их мандаты являются различными, однако дополняют друг друга для достижения общей цели сокращения и возможного искоренения бедствия, каковым является применение пыток в мире. Они пришли к мнению о том, что существующая координация их соответствующих областей деятельности делает возможным избежать какого-либо дублирования в их работе и что обмены мнениями и информацией должны продолжаться на регулярной основе.

## II. ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ

17. Комитет рассмотрел данный пункт повестки дня на своих 176, 185-м и 187-м заседаниях, состоявшихся 19, 26 и 27 апреля 1994 года.

### A. Ежегодный доклад, представленный Комитетом против пыток в соответствии со статьей 24 Конвенции

18. Комитет был информирован о том, что в своем решении 48/430 от 20 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея приняла к сведению ежегодный доклад Комитета.

### B. Эффективное осуществление международных договоров по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами по правам человека

#### Одиннадцатая сессия

19. Во исполнение соответствующих решений, принятых Комитетом на его шестой сессии на 166-м заседании 16 ноября 1993 года, г-н Эль-Ибраши сообщил о деятельности Комитета по правам человека.

#### Двенадцатая сессия

20. В связи с этим подпунктом Комитету были представлены резолюция 48/120 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года и резолюция 1994/19 Комиссии по правам человека от 24 февраля 1994 года.

21. Комитет дал согласие на то, чтобы г-н Бернс, г-н Дипанда Муэлле, г-н Эль-Ибраши и г-н Сёренсен продолжали следить за деятельностью соответственно Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, Комитета по ликвидации расовой дискриминации, Комитета по правам человека и Комитета по правам ребенка. Кроме того, Комитет поручил г-же Илиопулос-Странгас и г-ну Регми следить соответственно за деятельностью Комитета по ликвидации

дискриминации в отношении женщин и Группы трех, созданной в соответствии с Международной конвенцией о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

22. На своем 185-м заседании 26 апреля 1994 года г-н Сёренсен сообщил о деятельности Комитета по правам ребенка.

### С. Всемирная конференция по правам человека

#### Одиннадцатая сессия

23. На 170-м заседании 18 ноября 1993 года г-н Сёренсен, представлявший Комитет на Всемирной конференции по правам человека, проходившей в Вене 14-25 июня 1993 года, а также на четырех сессиях ее Подготовительного комитета, информировал Комитет об итогах Конференции.

#### Двенадцатая сессия

24. В связи с этим подпунктом Комитету были представлены резолюция 48/121 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года и Венская декларация и Программа действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека 1/.

25. Кроме того, Комитет с удовлетворением принял к сведению направленное в его адрес письмо помощника Генерального секретаря по правам человека, в котором Комитету предлагается высказать свои соображения и сформулировать свои предложения относительно методов обеспечения эффективного поощрения и защиты деятельности в области обучения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам прав человека в свете Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека.

26. В своем ответе Комитет сослался, в частности, на соответствующие положения статьи 10 Конвенции и юридическое обязательство государств – участников Конвенции обеспечивать, чтобы учебные материалы и информация относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного, медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними.

### **III. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

#### Меры, принятые Комитетом для обеспечения представления докладов

#### Одиннадцатая сессия

27. Комитет на своем 154-м заседании, состоявшемся 8 ноября 1993 года, рассмотрел положение дел с представлением докладов в соответствии со статьей 19 Конвенции. Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) записки Генерального секретаря по вопросу о первоначальных докладах государств-участников, подлежавших представлению в период с 1988 по 1993 год (CAT/C/5, 7, 9, 12, 16/Rev.1 и 21/Rev.1);

б) записки Генерального секретаря по вопросу о вторых периодических докладах, подлежавших представлению в 1992 и 1993 годах (CAT/C/17 И 20/Rev.1).

28. Комитету было сообщено, что, помимо восьми докладов, которые Комитет планировал рассмотреть на своей одиннадцатой сессии (см. главу IV, пункт 45), Генеральный секретарь получил первоначальный доклад Непала (CAT/C/16/Add.3), второй периодический доклад Швейцарии (CAT/C/17/Add.12) и дополнительную информацию от Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии по вопросу о его зависимых территориях (CAT/C/9/Add.14). В соответствии с правилом 65 правил процедуры Комитета и его решениями Генеральный секретарь продолжал автоматически направлять напоминания тем государствам-участникам, первоначальные доклады которых были просрочены более чем на год, а последующие напоминания – каждые полгода. Что касается докладов, которые были просрочены более чем на три года, то Председатель по просьбе Комитета обсудил вопрос об обязательствах по представлению докладов с представителями соответствующих государств-участников или же направил письма по этому вопросу соответствующим министрам иностранных дел. Этими государствами являлись Бразилия и Гвинея, первоначальные доклады которых подлежали представлению в 1990 году, но еще не были получены, несмотря на три и четыре напоминания, соответственно.

29. Кроме того, второе напоминание было направлено Генеральным секретарем в августе 1993 года Мальте, первоначальный доклад которой подлежал представлению в 1991 году, но еще не был получен, и первое напоминание было направлено в сентябре 1993 года Венесуэле, первоначальный доклад которой подлежал представлению в 1992 году, но еще не был получен.

30. Что касается государств-участников, первоначальные доклады которых просрочены на более чем четыре или пять лет, а именно Того и Уганды, первоначальные доклады которых подлежали представлению в 1988 году, и Гайаны, первоначальный доклад которой подлежал представлению в 1989 году, то Комитет выразил сожаление, что, несмотря на семь напоминаний, направленных Того и Уганде, и шесть напоминаний, направленных Гайане, включая письма Председателя Комитета, адресованные их соответствующим министрам иностранных дел, эти государства-участники по-прежнему не соблюдают обязательства, которые они добровольно взяли на себя на основании настоящей Конвенции. Комитет подчеркнул, что он обязан следить за осуществлением Конвенции и что несоблюдение каким-либо государством-участником его обязательств по представлению докладов является нарушением положений Конвенции.

31. В этой связи Комитет постановил, что в отношении докладов, просроченных более чем на пять лет, он примет, возможно, решение рассмотреть процесс осуществления Конвенции в соответствующих государствах-участниках в отсутствие их докладов и пригласить их представителей принять участие в таких заседаниях.

32. В связи со вторыми периодическими докладами Комитету было сообщено, что в июле 1993 года Генеральный секретарь направил первые напоминания Австрии, Афганистану, Белизу, Болгарии, Дании, Камеруну, Люксембургу, Российской Федерации, Сенегалу, Уругваю, Филиппинам и Франции, доклады которых подлежали представлению в 1992 году, но еще не были получены.

#### Двенадцатая сессия

33. На своих 176, 179 и 185-м заседаниях, состоявшихся 19, 21 и 26 апреля 1994 года, Комитет рассмотрел также положение с представлением докладов в соответствии со статьей 19 Конвенции. Помимо документов, перечисленных в пункте 27 выше, Комитет имел в своем распоряжении две записки Генерального секретаря: одну – в отношении первоначальных докладов, подлежащих представлению государствами-участниками в 1994 году (CAT/C/24); и другую – в отношении вторых периодических докладов, подлежащих представлению государствами-участниками в 1994 году (CAT/C/25).

34. Комитету было сообщено, что, помимо четырех докладов, которые Комитет планировал рассмотреть на своей двенадцатой сессии (см. главу IV, пункт 47), Генеральный секретарь получил первоначальные доклады Чешской Республики (CAT/C/21/

Add.2), Монако (CAT/C/21/Add.1), новый текст первоначального доклада Перу (CAT/C/27/Add.16), заменяющий текст, воспроизведенный в документе CAT/C/27/Add.15, и вторые периодические доклады Чили (CAT/C/20/Add.3) и Нидерландов (CAT/C/25/Add.1). Пересмотренный вариант первоначального доклада Белиза, который Комитет на своей одиннадцатой сессии просил представить 10 марта 1994 года (см. главу IV, пункт 46), не был еще получен.

35. Комитету было также сообщено, что, несмотря на восьмое напоминание, направленное Генеральным секретарем в феврале 1994 года, первоначальные доклады Того и Уганды, подлежавшие представлению в 1988 году, не были еще получены. Аналогичным образом, первоначальный доклад Гайаны, подлежавший представлению в 1989 году, не был еще получен, несмотря на шесть напоминаний. Согласно соответствующим решениям Комитета, Того, Уганде и Гайане было предложено представить свои первоначальные и вторые периодические доклады в одном документе.

36. В ответ на последнее напоминание правительство Уганды в вербальной ноте от 15 февраля 1994 года обратилось с просьбой о том, чтобы Центр по правам человека предоставил ему консультативные услуги и техническую помощь в подготовке докладов сразу после получения им подробной информации о форме помощи и о тех мерах, которые, как ожидается, должно принять правительство.

37. Комитет обсудил просьбу правительства Уганды с представителем Секции технического сотрудничества и информации Центра по правам человека. Комитет рекомендовал пригласить правительственных должностных лиц, отвечающих за подготовку докладов в Уганде, прослушать международный курс, организуемый конкретно для подготовки правительственных должностных лиц к работе с системой обязательств по представлению докладов; этот курс будет проводиться Международным центром Международной организации труда по подготовке кадров в ноябре 1994 года в Турине, Италия, в рамках Программы стипендий Центра по правам человека. Ввиду длительной задержки в представлении докладов Угандой Комитет рекомендовал также предложить на одном из последующих этапов правительству Уганды и представить для утверждения Совету попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций по техническому сотрудничеству в области прав человека программу технической помощи, конкретно предназначенную для подготовки этим государством-участником докладов в соответствии с Конвенцией. Основу предлагаемой программы будет составлять однонедельный визит в Уганду члена Комитета против пыток в сопровождении сотрудников Центра по правам человека, которые проведут обучение правительственных должностных лиц, отвечающих за подготовку докладов, и разъяснят, какие меры необходимо принять для полного осуществления Конвенции.

38. Кроме того, Комитету было сообщено, что в декабре 1993 года Генеральный секретарь направил четвертое напоминание Гватемале и Сомали и в феврале 1994 года – третье напоминание Мальте, странам, первоначальные доклады которых подлежали представлению в 1991 году. Помимо этого, в феврале 1994 года первые напоминания были направлены Иордании, Йемену, Хорватии, Эстонии и Югославии, и в апреле 1994 года второе напоминание было направлено Венесуэле, странам, первоначальные доклады которых подлежали представлению в 1992 году.

39. В своем ответе на напоминание от 23 марта 1994 года правительство Хорватии просило предоставить ему через Центр по правам человека консультативные услуги и техническую помощь в области прав человека, особенно в подготовке докладов и более эффективном выполнении обязательств по представлению докладов. Комитет также обсудил эту просьбу с представителем Секции технического сотрудничества и информации Центра по правам человека. Правительственным должностным лицам, отвечающим за подготовку докладов в Хорватии, было также рекомендовано принять участие в учебном курсе в ноябре 1994 года в Турине в рамках Программы стипендий Центра по правам человека.

40. Что касается вторых периодических докладов, то Генеральный секретарь направил в феврале 1994 года вторые напоминания Австрии, Афганистану, Болгарии, Дании, Камеруну,

Люксембургу, Российской Федерации, Сенегалу, Уругваю, Филиппинам и Франции, доклады которых подлежали представлению в 1992 году, а также первое напоминание Колумбии, доклад которой подлежал представлению в 1993 году.

41. Комитет вновь просил Генерального секретаря автоматически направлять напоминания тем государствам-участникам, первоначальные доклады которых просрочены более чем на год, и направлять последующие напоминания через каждые полгода.

42. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его седьмой сессии, Председатель по просьбе Комитета обсудил с представителем Гватемалы доклад, который был просрочен более чем на три года, вопрос о том, что помешало этому государству-участнику выполнить свои обязательства по представлению докладов в соответствии с Конвенцией.

43. В заключение, Комитет, отметив, что не было получено никаких ответов на многочисленные напоминания, направленные Гайане и Того в связи с их просроченными на пять или более лет докладами, вновь выразил глубокое сожаление по поводу позиции этих государств-участников, по-прежнему не выполняющих обязательства, которые они добровольно взяли на себя в соответствии с Конвенцией.

44. Положение дел с представлением докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции по состоянию на 28 апреля 1994 года - дату закрытия двенадцатой сессии Комитета - показано в приложении III к настоящему докладу.

#### IV. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

45. На своих одиннадцатой и двенадцатой сессиях Комитет рассмотрел первоначальные доклады шести государств-участников и вторые периодические доклады четырех государств-участников, представленные в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции. На своей одиннадцатой сессии Комитет посвятил рассмотрению докладов 13 из 19 заседаний (см. CAT/C/SR.158, 159 и Add.1, 160-162, 163/Add.1, 164-170). Комитету на его одиннадцатой сессии были представлены следующие доклады, перечисленные в том порядке, в котором они были получены Генеральным секретарем:

Белиз (первоначальный доклад)	CAT/C/5/Add.25
Перу (первоначальный доклад)	CAT/C/7/Add.15
Парагвай (первоначальный доклад)	CAT/C/12/Add.3
Польша (первоначальный доклад)	CAT/C/9/Add.13
Египет (второй периодический доклад)	CAT/C/17/Add.11
Эквадор (второй периодический доклад)	CAT/C/20/Add.1
Португалия (первоначальный доклад)	CAT/C/9/Add.15
Кипр (первоначальный доклад)	CAT/C/16/Add.2

46. На своем 156-м заседании 9 ноября 1993 года Комитет после предварительного обсуждения с представителями Белиза принял решение просить правительство данного государства-участника представить пересмотренный вариант его первоначального доклада вместе с его вторым периодическим докладом в виде единого документа. По просьбе соответствующего правительства Комитет также принял решение отложить рассмотрение первоначального доклада Перу. Правительство Перу выразило пожелание представить новый вариант данного доклада.

47. На своей двенадцатой сессии Комитет посвятил рассмотрению докладов, представленных государствами-участниками, 8 из 17 заседаний (см. CAT/C/SR.177, 178, и Add.2, 179-184).

Комитет на своей двенадцатой сессии имел в своем распоряжении следующие доклады, перечисленные в том порядке, в котором они были получены Генеральным секретарем:

Швейцария (второй периодический доклад)	CAT/C/17/Add.12
Непал (первоначальный доклад)	CAT/C/16/Add.3
Греция (второй периодический доклад)	CAT/C/20/Add.2
Израиль (первоначальный доклад)	CAT/C/16/Add.4

48. В соответствии с правилом 66 правил процедуры Комитета представителям всех представивших доклады государств было предложено присутствовать на заседаниях Комитета, на которых рассматривались их доклады. Все государства-участники, доклады которых рассматривались Комитетом, направили представителей для участия в рассмотрении их соответствующих докладов.

49. Согласно решению, принятому Комитетом на его четвертой сессии 2/, Председатель по консультации с членами Комитета и с секретариатом назначил докладчиков и заместителей докладчиков по странам, поручив каждому из них по одному докладу из числа тех, которые были представлены государствами-участниками и которые были рассмотрены Комитетом на его одиннадцатой и двенадцатой сессиях. Список вышеупомянутых докладов и фамилии докладчиков по странам и их заместителей приводятся в приложении IV к настоящему докладу.

50. В связи с рассмотрением докладов Комитет также имел в своем распоряжении следующие документы:

а) О состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания и оговорки и заявления, сделанные согласно Конвенции (CAT/C/2/Rev.3);

б) Общие руководящие принципы относительно формы и содержания первоначальных докладов, которые должны быть представлены государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/4/Rev.2);

с) Общие руководящие принципы относительно формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/14).

51. В соответствии с решением, принятым Комитетом на его одиннадцатой сессии (см. пункт 13 выше), в последующих разделах, посвященных конкретным странам и размещенных в том порядке, в котором Комитет рассматривал их доклады, содержатся ссылки на доклады, представленные государствами-участниками, и на краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых эти доклады рассматривались, а также выводы и рекомендации, принятые Комитетом в отношении докладов государств-участников, рассмотренных на его одиннадцатой и двенадцатой сессиях.

### Парагвай

52. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Парагвая (CAT/C/12/Add.3) на своих 158, 159 и 161-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.158, 159 и 161), и принял следующие выводы и рекомендации:

#### А. Введение

53. Комитет выразил признательность государству-участнику за его доклад и за сотрудничество и конструктивный диалог с Комитетом и принял к сведению информацию, представленную в докладе и сообщенную в устном порядке представителем Парагвая.

54. Парагвай выполнил свое обязательство представить первоначальный доклад, которое предусмотрено в статье 19 Конвенции, и должен представить первый периодический доклад 10 апреля 1995 года.

#### В. Позитивные аспекты

55. Комитет отметил весьма позитивное значение того факта, что в Парагвае в настоящее время находится у власти демократическое правительство, а также твердой решимости властей страны поощрять и защищать права человека, в особенности в том, что касается полного искоренения пыток и других аналогичных видов обращения. Он также отметил позитивное значение принятия в 1992 году новой демократической Конституции, в которой провозглашаются основные права человека и однозначно запрещаются пытки.

56. Внушает надежды и тот факт, что в стране проводятся судебные разбирательства по делам о грубых нарушениях прав человека, в частности о пытках и политических убийствах, совершавшихся при прежнем режиме.

#### С. Основные проблемы, вызывающие озабоченность

57. Однако Комитет выразил свою озабоченность по поводу продолжающейся практики пыток, которая, согласно полученным сообщениям, по-прежнему применяется в полиции. Жертвами такой практики являются и взрослые, и несовершеннолетние.

58. Также вызывает озабоченность сложное положение в тюрьмах, которые, как представляется, не отвечают минимальным требованиям, позволяющим использовать их как средство перевоспитания правонарушителей и не допускающим превращения их в инструмент для злоупотреблений.

59. Предметом для беспокойства является также отсутствие правовых механизмов, обеспечивающих соблюдение на практике запрета пыток (который предусмотрен в Конвенции), не допускающих длительного задержания или содержания под стражей без права переписки и в целом гарантирующих полное соответствие внутреннего права положениям Конвенции. Вызывает также беспокойство тот факт, что судьи не принимают оперативных и решительных мер в случаях получения сообщений о злоупотреблениях или пытках.

60. Наконец Комитет выражает свою озабоченность по поводу мягких приговоров по делам о нарушениях прав человека, совершенных при прежнем режиме, а также по поводу того, что существующая в Парагвае система, как представляется, не предусматривает достаточной компенсации и реабилитации для жертв.

#### Д. Рекомендации

61. Комитет считает, что Парагвай может создать более полный механизм для ликвидации пыток, если он признает компетенцию Комитета, как она предусматривается в статьях 21 и 22 Конвенции.

62. Комитет надеется получить письменные ответы на те вопросы, на которые он не смог получить устных ответов в ходе заседаний, и в особенности на замечания по докладу, представленные Комитету неправительственными организациями.

63. Комитет призывает правительство Парагвая дополнить законодательство и привести его в соответствие с конвенцией, а также ускорить расследования и судебные разбирательства по делам о пытках и других аналогичных злоупотреблениях.

64. Правительство может запросить техническую помощь у Центра Организации Объединенных Наций по правам человека.

65. Если бы Парагвай внес взнос в Добровольный фонд для жертв пыток, то это послужило бы серьезным подтверждением стремления этого государства поощрять права человека.

#### Польша

66. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Польши (CAT/C/9/Add.13) на своих 160-м и 161-м заседаниях 11 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.160 и 161) и принял следующие выводы и рекомендации:

##### А. Введение

67. Комитет поблагодарил польское государство за его доклад и выразил ему признательность за плодотворный диалог, который состоялся у Комитета с его высококвалифицированной делегацией.

68. Несмотря на то, что доклад был представлен с задержкой в два с половиной года, он составлен в соответствии с требованиями Конвенции и руководящими принципами Комитета в отношении формы и содержания первоначальных докладов.

##### В. Позитивные аспекты

69. Польша является одной из стран Востока, которая первой начала проведение широкомасштабных и глубоких реформ во всех областях: политической, экономической, социальной и законодательной. Она ратифицировала Европейскую конвенцию по правам человека, Конвенцию против пыток, не высказав при этом никаких оговорок, и другие международные договоры по правам человека.

70. Комитет с удовлетворением отметил значительный прогресс, достигнутый польским правительством в борьбе с различными формами пыток. Высокой оценки заслуживает также и реформа пенитенциарного законодательства.

##### С. Проблемы, вызывающие озабоченность

71. В то же время Комитет с озабоченностью отмечает, что реформы уголовного и уголовно-процессуального законодательства проводятся с опозданием и являются неполными:

- а) в этом законодательстве отсутствует определение пыток;
- б) прокуратура обладает более широкими прерогативами, чем суды;
- с) отсутствуют специальные положения о компенсации жертвам пыток.

##### Д. Рекомендации

72. Комитет рекомендует правительству Польши:

- а) сделать все необходимое для принятия новых проектов уголовного кодекса и уголовно-процессуального кодекса и урегулировать таким образом конкретные проблемы, связанные с пытками;
- б) гарантировать и обеспечивать возмещение морального и материального ущерба жертвам пыток;
- с) разработать специальную программу по вопросу о пытках в целях профессиональной подготовки сотрудников гражданских и военных судебных органов и медиков.



73. Комитет выразил надежду на то, что государство-участник представит информацию по всем вопросам, которые были подняты членами Комитета, но на которые не было получено ответа.

#### Египет

74. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Египта (CAT/C/17/Add.11) на своих 162, 163 и 170-м заседаниях, состоявшихся 12 и 18 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.162, 163/Add.1 и 170), и принял следующие выводы и рекомендации.

#### А. Введение

75. Комитет поблагодарил Египет за его доклад и за письменные ответы на вопросы, затронутые членами Комитета во время рассмотрения первоначального доклада государства-участника (CAT/C/5/Add.23).

76. Он высоко оценил готовность правительства Египта вести диалог с Комитетом, свидетельством чего является присутствие делегации высокого уровня, которую Комитет благодарит за ответы на поставленные вопросы.

77. В то же время Комитет выражает сожаление по поводу того, что доклад не был составлен в соответствии с руководящими принципами Комитета и что приводимая в нем информация расположена не по порядку следования статей 2-16 Конвенции. Доклад содержит большой объем информации о действующем законодательстве и сопровождается приложением, в котором приводится сопоставление статей Конвенции с некоторыми статьями Конституции и других законодательных актов, но в то же время в нем приводится очень мало сведений о применении Конвенции на практике, даже несмотря на то, что представитель государства-участника в своем устном выступлении сообщил дополнительную информацию.

78. Комитет также выражает сожаление по поводу того, что ответы египетской делегации зачастую носили не конкретный, а скорее общий характер.

79. Комитет считает, что было бы чрезвычайно полезно получить дополнительную информацию, в частности статистические данные, касающиеся расследований по сообщениям о пытках, судебных разбирательствах и обвинительных приговоров, вынесенных лицам, обвиняемым в пытках и злоупотреблениях.

80. Комитет выражает признательность государству-участнику за базовый документ (HRI/CORE/1/Add.19), который был подготовлен в соответствии с едиными руководящими принципами для первой части докладов, представленных государствами-участниками, во исполнение международных договоров по правам человека.

81. Комитет выражает сожаление по поводу того, что некоторые интересные документы, информация и статистические данные, необходимые для понимания излагаемых в докладе практических аспектов, не были включены в приложение к докладу, а были представлены членам Комитета лишь на 162-м заседании.

#### В. Позитивные аспекты

82. Комитет с удовлетворением отмечает активный диалог с государством-участником, который позволил ему провести оценку соответствия национального законодательства положениям Конвенции, а также различных проблем и трудностей, возникающих в ходе ее применения.

83. Он отмечает также, что в целом положение в области права является удовлетворительным в той мере, в которой существование системы судов общего права внушает уверенность как подсудимым, так и народу Египта.

84. Комитет высоко оценивает тот факт, что неправительственные организации, ведущие активную деятельность в области прав человека, имели возможность выразить свое мнение и посетить некоторые места содержания под стражей.

#### С. Факторы и трудности, затрудняющие применение положений Конвенции

85. Комитет отмечает, что одним из основных препятствий, затрудняющих полное применение положений Конвенции, является чрезвычайное положение, действующее в Египте без перерывов с 1981 года.

#### Д. Проблемы, вызывающие беспокойство

86. Принимая во внимание многочисленные взаимоподтверждающие и конкретные сообщения и информацию, полученные от различных заслуживающих доверия неправительственных организаций и от Специального докладчика Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций по вопросу о пытках, Комитет выражает беспокойство по поводу того, что пытки, по-видимому, по-прежнему являются в Египте широко распространенной практикой.

87. Комитет выражает также беспокойство по поводу недостаточно адекватного характера превентивных мер по борьбе с пытками, в частности по поводу продолжительности и условий содержания под стражей и административного задержания, а также по поводу медленных темпов судебного разбирательства по делам лиц, обвиняемых в пытках и других злоупотреблениях.

88. Комитет также выражает свое беспокойство по поводу существования в Египте многочисленных судебных органов, наделенных исключительными полномочиями, например военных трибуналов, методы работы которых дают основания полагать, что они зависят от главы исполнительных органов власти. Некоторые положения закона о чрезвычайном положении наделяют президента Республики полномочиями направлять дела в суды по вопросам государственной безопасности и утверждать выносимые ими приговоры.

89. Кроме того, сознавая, что в последние годы в результате террористической деятельности в Египте сложилась тревожная и беспокойная обстановка, и сознавая, что на правительство ложится обязанность добиваться поддержания общественного порядка, Комитет тем не менее подчеркивает, что принятые или намеченные меры в этой области никогда не должны приводить к несоблюдению государством-участником положений Конвенции и ни в коей мере не оправдывают применение пыток. В этой связи следует напомнить, что в соответствии со статьей 2 Конвенции никакие исключительные обстоятельства, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность, приказ вышестоящего начальства или государственной власти или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием пыток.

#### Е. Рекомендации

90. Комитет предлагает государству-участнику оговорить в уголовном законодательстве все формы пыток таким образом, чтобы охватить все элементы определения, содержащегося в статье 1 Конвенции.

91. Комитет предлагает также государству-участнику включить в его следующий периодический доклад, который должен быть представлен в 1996 году, подробные и точные ответы на многочисленные вопросы, оставленные без ответа в ходе обсуждения доклада.

92. Комитет предлагает также государству-участнику создать механизмы для систематического контроля за проведением расследований и методами и практикой допросов, в особенности в помещениях любых органов полицейских сил, в целях выполнения обязательств, взятых на себя государством-участником в соответствии со статьей 11 Конвенции.

93. Комитет рекомендует правительству Египта продолжать его усилия, направленные на проведение других реформ уголовного законодательства, в частности касающихся ограничения чрезвычайно широких прерогатив, которыми некоторые положения законодательства наделяют исполнительные органы власти, а также сокращения сроков и улучшения условий содержания под стражей и административного задержания.

94. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику придавать особое значение защите прав арестованных и задержанных лиц, а также активизировать программы обучения, подготовки кадров и распространения информации, предназначенные для всех соответствующих сотрудников, как это предусматривается в статье 10 Конвенции.

95. Комитет рекомендует египетским властям возбудить и безотлагательно провести тщательные расследования в отношении насильственных действий полицейских сил, с тем чтобы выяснить истинность заявлений о случаях пыток, и, если такие заявления подтвердятся, предать виновных суду, а также разработать и направить полиции четкие и точные инструкции в целях запрещения любых видов пыток.

96. Комитет высоко оценивает тот факт, что Египет ратифицировал большинство пактов и конвенций по правам человека, и выражает надежду на то, что правительство Египта учтет его предложения и рекомендации и приложит все усилия для их реализации на практике.

#### Эквадор

97. Комитет против пыток рассмотрел периодический доклад Эквадора (CAT/C/20/Add.1) на своих 164-м и 165-м заседаниях, состоявшихся 15 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.164 и 165), и принял следующие выводы и рекомендации:

## А. Введение

98. Комитет выражает признательность государству-участнику за его доклад и за его искреннее сотрудничество и конструктивный диалог с Комитетом и принимает к сведению информацию, представленную в докладе и сообщенную в устном порядке делегацией Эквадора.

99. Эквадор выполнил свое обязательство представить данный периодический доклад в соответствии со статьей 19 Конвенции и должен представить новый доклад 28 апреля 1997 года.

## В. Позитивные аспекты

100. Комитет отмечает как позитивный фактор твердое желание правительства Эквадора обеспечивать поощрение и защиту прав человека и в особенности его усилия, направленные на полную ликвидацию пыток.

101. Позитивное значение имеют также усилия Эквадора, направленные на обновление его законодательства, включая Конституцию, Уголовный кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс и закон о прокуратуре, а также его усилия по созданию судебной полиции, которая будет являться единственным государственным органом, правомочным проводить расследования в отношении совершенных преступлений под непосредственным контролем независимых судей.

## С. Проблемы, вызывающие беспокойство

102. В то же время Комитет выражает свою озабоченность по поводу многочисленных сообщений, полученных от различных неправительственных организаций, в которых речь идет о пытках в местах содержания под стражей и в тюрьмах, в особенности в помещениях Управления по расследованию преступлений.

103. Комитет также выражает озабоченность по поводу того, что некоторые рекомендации, высказанные в адрес Эквадора в 1991 году, не были выполнены, в частности рекомендации о том, что все вопросы, касающиеся лишения свободы (ордер на арест, хабеас корпус), должны решаться непосредственно независимыми судьями, входящими в состав судебной коллегии. Комитет также выражает озабоченность по поводу ограничения компетенции судов в Эквадоре и по поводу существования должностных лиц, которые называются судьями и имеют полномочия судей, однако не входят в состав судебной коллегии, и поэтому их независимость ничем не гарантирована.

## Д. Рекомендации

104. Комитет рекомендует Эквадору безотлагательно принять серьезные меры в целях полной ликвидации пыток и других аналогичных видов обращения; в этих целях правительству следует обеспечить, чтобы уголовное законодательство охватывало все ситуации, подпадающие под определение пыток, содержащиеся в статье 1 Конвенции.

105. Комитет также призывает Эквадор в разумные сроки завершить проводимые в настоящее время реформы законодательства, с тем чтобы вся система уголовного права, начиная с этапа возбуждения расследования и кончая применением мер наказания, находилась под непосредственным контролем независимых судей, являющихся членами судебной коллегии, и чтобы такие судьи могли безотлагательно проводить расследование по любым сообщениям или подозрениям, касающимся пыток или других злоупотреблений.

## Португалия

106. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Португалии (CAT/C/9/Add.15) на своих 166-м и 167-м заседаниях, состоявшихся 16 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.166 и 167), и принял следующие выводы и рекомендации.

## А. Введение

107. Комитет с удовлетворением констатирует, что доклад Португалии подготовлен в соответствии с руководящими принципами в отношении первоначальных докладов, представляемых государствами-участниками во исполнение пункта 1 статьи 19 Конвенции.

108. Он с интересом заслушал устные выступления и пояснения делегации Португалии. Он высоко оценивает дух доверительного и плодотворного сотрудничества, который был характерен для диалога с этой делегацией.

109. Комитет, однако, с сожалением отмечает тот факт, что доклад был представлен с опозданием в три года в нарушение пункта 1 упомянутой статьи, предусматривающего, что государство-участник представляет свой первоначальный доклад в течение одного года после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства.

## В. Позитивные аспекты

110. Комитет высоко оценивает работу государства-участника над Конституцией и соответствующим законодательством в целях приведения правовой системы страны в соответствие с Конвенцией. Эти усилия являются проявлением реального желания создать необходимые условия для защиты физической и моральной неприкосновенности лиц и недопущения практики пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения.

111. Комитет, в частности, отмечает, что в Конституции Португалии предусматривается следующее:

а) должным образом ратифицированные международные конвенции применяются непосредственно и накладывают прямые обязательства на государственные и частные органы;

б) она подтверждает совместную ответственность государства, государственных органов и сотрудников государственного аппарата в области гражданского права;

в) она объявляет неприемлемыми доказательства, полученные под пыткой, а также четко предусматривает, что право на личную неприкосновенность не допускает изъятий в случае объявления военного или чрезвычайного положения.

112. Комитет отмечает позитивный характер институтов, созданный для защиты и поощрения прав человека, а также крупномасштабной программы обучения, подготовки кадров и распространении информации в этой области.

## С. Проблемы, вызывающие озабоченность

113. Комитет против пыток с сожалением отмечает, что, несмотря на предпринятые усилия:

а) в полицейских участках и в других местах содержания под стражей в различных частях страны продолжают иметь место злоупотребления, а иногда и действия, представляющие собой пытки;

б) расследования, проводимые по таким заявлениям, зачастую возбуждаются с запозданием, длятся слишком долго, и лица, несущие ответственность за такие нарушения, не всегда привлекаются к суду. Такая ситуация, а также недостаточно строгие меры наказания создают впечатление относительной безнаказанности лиц, совершающих деяния, подрывающие применение положений Конвенции.

114. Комитет также отмечает как негативный факт большую длительность превентивного задержания как с точки зрения законодательства, так и с точки зрения практики.

115. Комитет выражает в этой связи сожаление по поводу положения в Макао – территории, которая будет находиться под управлением Португалии до декабря 1999 года, поскольку в этой территории не применяется Конвенция против пыток.

#### Д. Рекомендации

116. Комитет рекомендует, чтобы:

а) государство-участник представило свой следующий доклад в сроки, предусмотренные Конвенцией;

б) государство-участник продолжало усилия, в частности в области реформы Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов, в целях обеспечения полного соответствия законодательства положениям Конвенции;

с) государство-участник создало механизмы систематического контроля за соблюдением правил, инструкций, методов и практики, касающихся допросов, в частности в полицейских участках, как это предусматривается в статье 11 Конвенции, причем, как того требует статья 2, эти механизмы должны быть достаточно эффективными для обеспечения полного выполнения взятых обязательств и для практического воплощения положений Конвенции;

д) в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Конвенции сфера применения Конвенции была распространена и на Макао.

117. Комитет против пыток принимает к сведению заверения делегации и выражает убежденность в том, что Португалия предпримет все усилия для практического воплощения этих рекомендаций.

#### Кипр

118. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Кипра (CAT/C/9/Add.15) на своих 168-м и 169-м заседаниях, состоявшихся 17 ноября 1993 года (см. CAT/C/SR.168 и 169), и принял следующие выводы и рекомендации.

#### А. Введение

119. Доклад должен был быть представлен 16 августа 1992 года и был получен 23 июня 1993 года. Доклад во всех отношениях соответствует руководящим принципам Комитета, и Комитет выражает признательность Кипру за представленную всеобъемлющую подробную информацию.

## В. Позитивные аспекты

120. Комитет считает, что на Кипре существует тщательно разработанный законодательный и административный механизм для реализации на практике прав человека, зафиксированных в международных договорах.

121. В этой связи Комитет с удовлетворением отмечает предлагаемую поправку к компетенции омбудсмена, наделяющую его полномочиями проводить расследования и составлять доклады по нарушениям прав человека.

122. В конституционных положениях Кипра также четко зафиксированы правовые нормы, защищающие основные права.

## С. Факторы и трудности, затрудняющие осуществление Конвенции

123. Как представляется, не существует никаких структурных или правовых препятствий на пути полного осуществления Конвенции. Напротив, правовые, законодательные и административные рамки носят весьма всеобъемлющий характер и, возможно, ни в чем не уступают наиболее передовым системам мира.

## Д. Проблемы, вызывающие озабоченность

124. Имеются сообщения о случаях жестоких действий сотрудников полиции, в частности в полицейском участке Лимасола.

125. Это может свидетельствовать об отсутствии профессионализма, которое, если ему решительно не положить конец, может превратиться в небольшой стране с относительно единой культурой в установившуюся полицейскую практику.

126. Однако Комитет отмечает, что власти приняли в этой связи соответствующие меры, предав двух сотрудников полиции суду по обвинению в пытках, и что президент Клеридес обратился к совету министров с просьбой создать комиссию для изучения проекта выводов, подготовленных Европейским комитетом по предотвращению пыток. Комитет отмечает также, что такая Комиссия была создана и в настоящее время ведет работу.

## Е. Рекомендации

127. Юридические и административные механизмы на Кипре не нуждаются в переменах. Однако можно высказать следующие рекомендации:

а) при создании комитетов по рассмотрению жалоб на жестокие действия полиции, могущие противоречить Конвенции против пыток, следует обеспечивать, чтобы их состав был безукоризненным с точки зрения реальной или предполагаемой пристрастности;

б) небольшим государствам с однородным населением иногда очень трудно изменять институциональные подходы и практику без угрозы резкой обратной реакции. Для активизации такой деятельности зачастую полезно использовать внешние учреждения. Совершенно очевидно, что недостаточно лишь обеспечивать дисциплину и наказывать сотрудников полиции за незаконное поведение, при этом необходимо также предпринимать реальные попытки сформировать у них должное отношение к правам человека, которые они должны уважать в своей повседневной работе. В этой связи, а также в связи с подготовкой сотрудников полиции следует использовать программу консультативного обслуживания и технической помощи Центра по правам человека в целях подготовки и переподготовки кадров. Осуществление этой программой и правительством Кипра совместной инициативы, должны образом освещаемой в средствах массовой информации, может способствовать изменению поведения сотрудников полиции;

с) требование взаимности в конвенциях, даже в ограниченном смысле, в котором высказался на этот счет представитель Кипра в своем ответе на вопросы Комитета, является не совсем ясным; это требование могло бы быть вновь рассмотрено и разъяснено в периодическом докладе;

д) Комитет также хотел бы получить ответы на вопросы, оставшиеся без ответа;

е) Комитет хотел бы выразить свою признательность Кипру за всеобъемлющий доклад и очевидную готовность рассматривать вопросы, затронутые членами Комитета.

## Швейцария

128. Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Швейцарии (CAT/C/17/Add.12) на своих 177-м и 178-м заседаниях, состоявшихся 20 апреля 1994 года (см. CAT/C/SR.177 и 178 и Add.2), и утвердил следующие выводы и рекомендации:

### А. Введение

129. Комитет против пыток благодарит правительство Швейцарии за представление второго периодического доклада. Кроме того, он с интересом заслушал устное выступление и разъяснения швейцарской делегации. Комитет благодарит делегацию за представленные ответы и за дух откровенного сотрудничества в ходе диалога. Он считает, что доклад соответствует директивам Комитета, касающимся периодических докладов.

### В. Позитивные аспекты

130. Комитет высоко оценивает вновь проявленную правительством Швейцарии решимость гарантировать уважение и защиту прав человека путем присоединения к различным международным и региональным договорам в области прав человека, а также его решимость поддержать принятие проекта Факультативного протокола к Конвенции против пыток.

131. Комитет с удовлетворением отмечает и особо подчеркивает тот факт, что ни одна правительственная или неправительственная инстанция не подтвердила наличие случаев применения пыток по смыслу статьи 1 Конвенции.

### С. Проблемы, вызывающие озабоченность

132. Вместе с тем Комитет, проинформированный о случаях грубого обращения с лицами, задержанными полицией, считает желательной реформу законодательства и практики содержания под стражей и предварительного заключения, особенно права сноситься со своей семьей, немедленного доступа к адвокату и право на медицинское освидетельствование врачом по выбору лица, находящегося под стражей, или выбираемым из списка врачей, составленного Медицинской ассоциацией.

133. Комитет также выражает беспокойство по поводу режима содержания в изоляции во время предварительного заключения, а также по поводу проблемы изоляции заключенных в течение длительного времени, что может представлять собой факт бесчеловечного обращения.

134. Комитет положительно оценивает тот факт, что Федеральный суд считает право на невысылку основополагающим правом, в чем его заверила делегация. Однако Комитет выражает свои опасения по поводу того, что некоторые положения законодательства о праве на убежище допускают высылку и выдачу в государства, где лицу, добывающемуся убежища, грозит реальная опасность подвергнуться пыткам, что противоречит статье 3 Конвенции.

### Д. Рекомендации



135. Комитет считает необходимым, чтобы к любому лицу, просящему убежища, в момент высылки или урегулирования его положения, применялся режим, обеспечивающий уважение его достоинства, и чтобы это лицо ограждалось от любой меры, связанной с лишением свободы.

136. Комитет принимает к сведению обещания делегации представить в письменной форме в течение шести месяцев недостающую информацию, в частности некоторые статистические данные.

137. Комитет убежден в том, что государство-участник приложит все усилия для того, чтобы внести предложенные усовершенствования в законодательство и административную практику в целях еще более удовлетворительного соблюдения норм, установленных Конвенцией.

## Непал

138. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Непала (CAT/C/16/Add.3) на своих 179-м и 180-м заседаниях 21 апреля 1994 года (см. CAT/C/SR.179 и 180) и утвердил следующие выводы и рекомендации:

### А. Введение

139. Комитет выражает признательность Королевству Непал за своевременное представление его доклада. Этот доклад не является подробным, и его составители не следовали руководящим принципам Комитета (CAT/C/4/Rev.2). Однако он был дополнен информацией, представленной в ходе устного выступления.

### В. Позитивные аспекты

140. Непал принимает позитивные меры для выполнения своих обязательств по Конвенции и имеет необходимые демократические институты для достижения этой цели. Это тем более заслуживает высокой оценки в свете нехватки экономических ресурсов в стране.

141. Комитет отмечает, что в настоящее время Непал рассматривает вопрос о принятии законодательства для включения преступления пытки в свое внутреннее право, а также вводит в систему компенсации.

### С. Проблемы, вызывающие озабоченность

142. Комитет выражает озабоченность тем, что предлагаемое определение пытки не является столь широким, как это требуется в соответствии со статьей 1 Конвенции.

143. В равной мере Комитет обеспокоен тем, что также могут отсутствовать возможности для сбора данных, необходимых для осуществления функций по представлению докладов, предусмотренных статьей 19 Конвенции.

144. Комитет также с беспокойством отмечает, что неправительственные организации и Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках сообщали о ряде случаев жестокого обращения с заключенными и лицами, добивающимися убежища, со стороны сотрудников полиции, однако в этой связи не было представлено никакой информации о привлечении таких должностных лиц к уголовной ответственности.

### Д. Рекомендации

145. Комитет рекомендует Непалу подготовить дополнительный доклад, содержащий полные ответы на вопросы членов Комитета, а также любую соответствующую информацию, которую следует направить Комитету в течение 12 месяцев. Такой дополнительный доклад должен быть составлен в соответствии с руководящими принципами, установленными Комитетом.

146. Комитет призывает Непал как можно скорее принять законодательство, включающее определение пытки, содержащееся в Конвенции, наряду с дополнительным законодательством о компенсации.

147. Комитет рекомендует также осуществлять среди сотрудников полиции и пограничников активную просветительскую деятельность, с тем чтобы они полнее сознавали свои обязанности в соответствии с Конвенцией в качестве государственных должностных лиц.

#### Греция

148. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Греции (CAT/C/20/Add.2) на своих 181-м и 182-м заседаниях, состоявшихся 22 апреля 1994 года (CAT/C/SR.181 и 182), и утвердил следующие выводы и рекомендации:

#### А. Введение

149. Комитет благодарит государство-участник за его доклад и за продолжение сотрудничества в рамках конструктивного диалога с Комитетом. Он принимает к сведению информацию, представленную в докладе, а также устное представление делегации Греции.

150. Греция выполнила свои обязательства по представлению первоначального доклада и второго периодического доклада в соответствии со статьей 19 Конвенции.

151. Комитет желает выразить признательность Греции за ее очевидное стремление обсуждать различные вопросы, затронутые Комитетом.

#### В. Позитивные аспекты

152. По мнению Комитета, Греция имеет весьма прогрессивное законодательство и административную структуру для воплощения в жизнь принципов защиты прав человека, содержащихся в международных договорах.

153. Комитет также весьма позитивно рассматривает тот факт, что правительство Греции продолжает принимать практические меры с целью поощрения и защиты прав человека и, в частности, обеспечения полного и эффективного искоренения пыток и других видов аналогичного обращения.

154. Весьма обнадеживающим является также то, что для расследования нарушений прав человека, в частности случаев применения пыток, проводится судебное и административное разбирательство.

#### С. Проблемы, вызывающие озабоченность

155. Вместе с тем Комитет озабочен практикой жестокого обращения, которая, как представляется, постоянно применяется в некоторых полицейских участках.

#### Д. Рекомендации

156. Комитет рекомендует, чтобы в Греции в полной мере на практике соблюдались положения прогрессивного законодательства в области предупреждения жестокого обращения с обвиняемыми.

157. Комитет рекомендует также уделить больше внимания соответствующей подготовке медицинского персонала по вопросам запрещения применения пыток.

158. Кроме того, Комитет ожидает получить ответы на различные вопросы, заданные греческой делегации, в частности в отношении беженцев.

## Израиль

159. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Израиля (CAT/C/16/Add.4) на своих 183-м и 184-м заседаниях 25 апреля 1994 года (CAT/C/SR.183 и 184) и утвердил следующие выводы и рекомендации:

### А. Введение

160. Израиль ратифицировал Конвенцию 3 октября 1991 года и высказал оговорки по статьям 20 и 30. Он также не выступил с заявлениями относительно признания положений статей 21 и 22 Конвенции.

161. Первоначальный доклад был представлен своевременно и был хорошо дополнен устным представлением делегации, которое было конкретным и содержательным.

### В. Позитивные аспекты

162. Комитет отмечает процедуру, в соответствии с которой в Израиле допускается публичное обсуждение таких щекотливых вопросов, как жестокое обращение с заключенными как в Израиле, так и на оккупированных территориях.

163. Комитет с удовлетворением ознакомился с мерами, принимаемыми израильской ассоциацией врачей с целью воспрепятствовать ее членам принимать участие в жестокое обращение с заключенными, которые выражаются в заполнении "формы медицинского освидетельствования".

164. Комитет с удовлетворением отмечает, что в функции сотрудников Генеральной службы безопасности и полиции более не входит рассмотрение жалоб о жестокое обращение с заключенными и что эти функции в настоящее время возложены на специальное подразделение министерства юстиции. Комитет также с удовлетворением отмечает, что в Израиле осуществляется судебное преследование лиц, проводящих допросы, в случае нарушения ими установленных во внутреннем законодательстве норм проведения допросов, а также налагаются дисциплинарные взыскания на других должностных лиц.

### С. Проблемы, вызывающие озабоченность

165. Существуют реальные опасения, что не принималось никаких юридических мер с целью включения положений Конвенции против пыток во внутреннее право. Таким образом, эта Конвенция не является частью внутреннего права Израиля, и на ее положения нельзя ссылаться в израильских судах.

166. Комитет выражает сожаление по поводу того, что определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции, не применяется в Израиле.

167. Глубокую озабоченность вызывает тот факт, что положения израильского законодательства, касающиеся "приказов вышестоящих должностных лиц" и "необходимости", находятся в явном противоречии с обязательствами этой страны по статье 2 Конвенции.

168. Доклад Комиссии Ландау, в котором допускается "умеренное физическое давление" как законный метод ведения допроса, полностью неприемлем для Комитета:

а) поскольку в большинстве случаев создаются условия, чреватые опасностью применения пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания;

б) поскольку остаются секретными правила ведения допроса, подлежащие применению в любых случаях, и такая секретность представляет собой еще один фактор, неизбежно ведущий к

применению в отдельных случаях жестокого обращения вопреки положениям Конвенции против пыток.

169. Комитет глубоко обеспокоен значительным числом широко документированных случаев жестокого обращения в ходе содержания под стражей, которые, как представляется, являют собой нарушение Конвенции, включая некоторые случаи, доведенные до сведения Комитета, такими авторитетными неправительственными организациями, как "Международная амнистия", "Аль-Хак" (местное отделение Международной комиссии юристов) и другими организациями.

#### D. Рекомендации

170. Комитет рекомендует:

а) в конституционном порядке включить все положения Конвенции против пыток во внутреннее право Израиля;

б) полностью опубликовать правила ведения допроса с целью обеспечения их прозрачности и соответствия нормам Конвенции;

в) осуществить интенсивную программу подготовки и переподготовки сотрудников Генеральной службы безопасности, Израильских сил обороны, полиции и медицинского персонала с целью ознакомления их с их обязанностями в соответствии с Конвенцией;

г) немедленно положить конец существующей практике ведения допросов, противоречащей обязательствам Израиля по Конвенции;

д) предоставить всем жертвам такой практики соответствующие возможности реабилитации и компенсации.

171. Наконец, Комитет высказывает пожелание сотрудничать с Израилем и выражает уверенность в том, что его рекомендации будут надлежащим образом приняты во внимание.

## V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИТЕТА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 20 КОНВЕНЦИИ

172. В соответствии с пунктом 1 статьи 20 Конвенции, если Комитет получает достоверную информацию, которая, по его мнению, содержит вполне обоснованные данные о систематическом применении пыток на территории какого-либо государства-участника, то Комитет предлагает этому государству-участнику сотрудничать в рассмотрении этой информации и с этой целью представить свои замечания в отношении данной информации.

173. В соответствии с правилом 69 правил процедуры Комитета Генеральный секретарь доводит до сведения Комитета информацию, которая передана или считается переданной на рассмотрение Комитета согласно пункту 1 статьи 20 Конвенции.

174. Комитет не принимает никакой информации, если она касается какого-либо государства-участника, которое, в соответствии с пунктом 1 статьи 28 Конвенции, во время ратификации Конвенции или присоединения к ней заявило о том, что оно не признает компетенцию Комитета, определенную статьей 20, если только это государство впоследствии не сняло свою оговорку, как это предусмотрено пунктом 2 статьи 28 Конвенции.

175. Таким образом, работа Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции началась на его четвертой сессии и продолжалась на его пятой-двенадцатой сессиях. Во время этих сессий Комитет посвятил следующее число полностью или частично закрытых заседаний деятельности в соответствии с этой статьей:

<u>Сессия</u>	<u>Число закрытых заседаний</u>
Четвертая	4
Пятая	4
Шестая	3
Седьмая	2
Восьмая	3
Девятая	3
Десятая	8
Одиннадцатая	4
Двенадцатая	4

176. В соответствии с положениями статьи 20 и правилами 72 и 73 правил процедуры вся документация и работа Комитета, относящаяся к его функциям, предусмотренным статьей 20 Конвенции, носит конфиденциальный характер и все заседания, касающиеся его работы по этой статье, являются закрытыми.

177. Однако в соответствии с пунктом 5 статьи 20 Конвенции Комитет на своем 172-м заседании 19 ноября 1993 года публично объявил, что после консультаций с соответствующим государством-членом в апреле 1993 года он постановил 9 ноября 1993 года включить краткий отчет о результатах своего расследования в отношении Турции в свой ежегодный доклад государствам-участникам и Генеральной Ассамблее 3/.

## VI. РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ

178. В соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания лица, которые заявляют о том, что какое-либо из их прав, перечисленных в Конвенции, было нарушено государством-участником, и которые исчерпали все имеющиеся внутренние средства правовой защиты, могут представить письменные сообщения Комитету против пыток для рассмотрения. Тридцать пять из 80 государств, присоединившихся к Конвенции или ратифицировавших ее, заявили, что они признают

компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения в соответствии со статьей 22 Конвенции. Этими государствами являются: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Греция, Дания, Испания, Италия, Канада, Кипр, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Словения, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория), Того, Тунис, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция и Эквадор. Комитет не может получать никаких сообщений, которые касаются какого-либо государства – участника Конвенции, не признавшего компетенцию Комитета в этом вопросе.

179. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 22 Конвенции происходит на закрытых заседаниях (пункт 6 статьи 22). Все документы, относящиеся к работе Комитета в соответствии со статьей 22 (документы, представленные участниками, и другие рабочие документы Комитета), являются конфиденциальными.

180. При осуществлении своей работы в соответствии со статьей 22 Конвенции Комитет может получать помощь со стороны рабочей группы, состоящей не более чем из пяти членов, которая представляет рекомендации Комитету относительно соблюдения условий приемлемости сообщений или оказывает ему такую помощь, которую Комитет может счесть необходимой (правило 106 правил процедуры Комитета).

181. Сообщение не может быть объявлено приемлемым, если соответствующее государство-участник не получило текста сообщений и если ему не дана возможность представить информацию или замечания, относящиеся к вопросу о приемлемости, включая информацию, касающуюся исчерпания внутренних средств правовой защиты (пункт 3 правила 108). Соответствующее государство-участник представляет Комитету в течение шести месяцев после того, как решение Комитета, объявляющее сообщение приемлемым, было направлено соответствующему государству-участнику, письменные объяснения или заявления, разъясняющие рассматриваемый вопрос, и меры, если таковые имеются, которые могли бы быть приняты этим государством-участником (пункт 2 правила 110).

182. После рассмотрения приемлемого сообщения Комитет формулирует в отношении него свои мнения на основе всей имеющейся у него информации, представленной истцом и государством-участником. Мнения Комитета сообщаются странам (пункт 7 статьи 22 Конвенции и пункт 3 правила 111 правил процедуры Комитета) и затем публикуются. Обычно текст решений Комитета об объявлении сообщений неприемлемыми в соответствии со статьей 22 Конвенции также публикуется.

183. Согласно правилу 112 правил процедуры Комитета, Комитет включает в свой годовой доклад резюме рассмотренных сообщений. Комитет может также включать в свой годовой доклад текст своих мнений в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции и текст любого решения об объявлении сообщения неприемлемым.

184. В период, охватываемый настоящим докладом (одиннадцатая и двенадцатая сессии), Комитет рассмотрел восемь сообщений (№№ 6/1990, 7/1990, 8/1991, 10/1993, 11/1993, 12/1993, 13/1993 и 14/1994).

185. На своей одиннадцатой сессии Комитет принял свои мнения в отношении сообщения № 8/1991 (Халими Недзиби против Австрии), которое было объявлено приемлемым на восьмой сессии. Комитет установил, что государство-участник, приступив лишь через 15 месяцев к расследованию заявлений автора о применении пыток, нарушило свое обязательство проводить быстрое и беспристрастное расследование, как этого требует статья 12 Конвенции. Текст мнений воспроизводится в приложении V к настоящему докладу.

186. Также на своей одиннадцатой сессии Комитет постановил в соответствии с правилом 109 своих правил процедуры отменить свое решение об объявлении сообщения № 6/1990 (И.У.П. против Испании) неприемлемым 4/ после того, как такая просьба была получена от автора на

девятой сессии Комитета. Комитет впоследствии запросил и получил от государства-участника информацию относительно приемлемости этого сообщения, а также информацию от автора. На основе этой информации Комитет на своей двенадцатой сессии объявил данное сообщение приемлемым и просил государство-участника предоставить информацию относительно обоснованности этого сообщения.

187. На своей одиннадцатой сессии Комитет приступил к рассмотрению сообщений № 11/1993, 12/1993 и 13/1993. Хотя эти три случая касаются различных государств-участников, все они содержат утверждения, затрагивающие статью 3 Конвенции. Авторы утверждают, что в случае их принудительной выдачи странам их происхождения им может угрожать применение пыток. Комитет постановил просить соответствующих государств-участников не выдавать в соответствии с пунктом 9 правила 108 своих правил процедуры авторов этих сообщений в период, пока их сообщения рассматриваются Комитетом. В целях ускорения рассмотрения сообщений Комитет предложил государствам-участникам в том случае, если они не возражают против приемлемости сообщений, незамедлительно предоставить информацию, касающуюся обоснованности этой жалобы.

188. На своей двенадцатой сессии Комитет принял свои мнения в отношении сообщения № 13/1993 (Мутombo против Швейцарии). Комитет установил, что с учетом конкретных обстоятельств дела автора и в свете того факта, что в Заире постоянно имеют место грубые, вопиющие и массовые нарушения прав человека, выдача автора Заиру будет представлять собой нарушение обязательства Швейцарии по статье 3 Конвенции не высылать и не возвращать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток. Текст этих мнений воспроизводится в приложении V к настоящему докладу.

189. Также на своей двенадцатой сессии Комитет приступил к рассмотрению сообщения № 14/1994 и постановил в соответствии с правилом 108 своих правил процедуры просить государство-участника предоставить информацию или замечания относительно вопроса о приемлемости этого сообщения. На той же сессии Комитет постановил по просьбе автора прекратить рассмотрение сообщения № 7/1990.

190. В ожидании получения дальнейшей информации и разъяснений от автора и государства-участника никаких решений по сообщению № 10/1993 на сессиях, охваченных настоящим докладом, принято не было.

## VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА

191. В соответствии со статьей 24 Конвенции Комитет представляет ежегодный доклад о своей работе государствам-участникам и Генеральной Ассамблее.

192. Поскольку Комитет проводит свою вторую очередную сессию каждого календарного года в ноябре, что по времени совпадает с проведением очередных сессий Генеральной Ассамблеи, Комитет постановил утверждать свой ежегодный доклад в конце своей весенней сессии для его соответствующей передачи Генеральной Ассамблее в том же календарном году.

193. В этой связи на своем 189-м заседании 28 апреля 1994 года Комитет рассмотрел проект доклада о своей работе на одиннадцатой и двенадцатой сессиях (CAT/C/XII/CRP.1 и Add.1-8, CAT/C/XII/CRP.2). Этот доклад с внесенными в него в ходе обсуждения поправками был единогласно утвержден Комитетом. Отчет о работе Комитета на его тринадцатой сессии (7-18 ноября 1994 года) будет включен в ежегодный доклад Комитета за 1995 год.

### Примечания

1/ Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 44 (A/45/44), пункты 14-16.

3/ Там же, сорок восьмая сессия, Добавление к Дополнению № 44 (A/48/44/Add.1).

4/ САТ/С/7/D/6/1990 от 12 ноября 1991 года, воспроизводится там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 44 (A/47/44), приложение V.



Приложение I

СПИСОК ГОСУДАРСТВ, ПОДПИСАВШИХ, РАТИФИЦИРОВАВШИХ КОНВЕНЦИЮ  
ПРОТИВ  
ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ  
ДОСТОИНСТВО  
ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ ИЛИ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К НЕЙ, ПО  
СОСТОЯНИЮ НА 28 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА

<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении</u>
Афганистан	4 февраля 1985 года	1 апреля 1987 года
Алжир <u>а/</u>	26 ноября 1985 года	12 сентября 1989 года
Антигуа и Барбуда		19 июля 1993 года <u>б/</u>
Аргентина <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	24 сентября 1986 года
Армения		13 сентября 1993 года <u>б/</u>
Австралия <u>а/</u>	10 декабря 1985 года	8 августа 1989 года
Австрия <u>а/</u>	14 марта 1985 года	29 июля 1987 года
Беларусь	19 декабря 1985 года	13 марта 1987 года
Бельгия	4 февраля 1985 года	
Белиз		17 марта 1986 года <u>б/</u>
Бенин		12 марта 1992 года <u>б/</u>
Боливия	4 февраля 1985 года	
Босния и Герцеговина		6 марта 1992 года <u>с/</u>
Бразилия	23 сентября 1985 года	28 сентября 1989 года
Болгария <u>а/</u>	10 июня 1986 года	16 декабря 1986 года
Бурунди		18 февраля 1993 года <u>б/</u>
Камбоджа		15 октября 1992 года <u>б/</u>
Камерун		19 декабря 1986 года <u>б/</u>
Канада <u>а/</u>	23 августа 1985 года	24 июня 1987 года
Кабо-Верде		4 июня 1992 года <u>б/</u>
Чили	23 сентября 1987 года	30 сентября 1988 года
Китай	12 декабря 1986 года	4 октября 1988 года
Колумбия	10 апреля 1985 года	8 декабря 1987 года
Коста-Рика	4 февраля 1985 года	11 ноября 1993 года
Хорватия <u>а/</u>		8 октября 1991 года <u>с/</u>
Куба	27 января 1986 года	
Кипр <u>а/</u>	9 октября 1985 года	18 июля 1991 года
Чешская Республика		1 января 1993 года <u>с/</u>

Дания <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	27 мая 1987 года
		<u>Дата получения</u> <u>ратификационной грамоты или</u> <u>документа о присоединении</u>
<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	
Доминиканская Республика	4 февраля 1985 года	
Эквадор <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	30 марта 1988 года
Египет		25 июня 1986 года <u>б/</u>
Эстония		21 октября 1991 года <u>б/</u>
Эфиопия		14 марта 1994 года <u>б/</u>
Финляндия <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	30 августа 1989 года
Франция <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	18 февраля 1986 года
Габон	21 января 1986 года	
Гамбия	23 октября 1985 года	
Германия	13 октября 1986 года	1 октября 1990 года
Греция <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	6 октября 1988 года
Гватемала		5 января 1990 года <u>б/</u>
Гвинея	30 мая 1986 года	10 октября 1989 года
Гайана	25 января 1988 года	19 мая 1988 года
Венгрия <u>а/</u>	28 ноября 1986 года	15 апреля 1987 года
Исландия	4 февраля 1985 года	
Индонезия	23 октября 1985 года	
Ирландия	28 сентября 1992 года	
Израиль	22 октября 1986 года	3 октября 1991 года
Италия <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	12 января 1989 года
Иордания		13 ноября 1991 года <u>б/</u>
Латвия		14 апреля 1992 года <u>б/</u>
Ливийская Арабская Джамахирия		16 мая 1989 года <u>б/</u>
Лихтенштейн <u>а/</u>	27 июня 1985 года	2 ноября 1990 года
Люксембург <u>а/</u>	22 февраля 1985 года	29 сентября 1987 года
Мальта <u>а/</u>		13 сентября 1990 года <u>б/</u>
Маврикий		9 декабря 1992 года <u>б/</u>
Мексика	18 марта 1985 года	23 января 1986 года
Монако <u>а/</u>		6 декабря 1991 года <u>б/</u>
Марокко	8 января 1986 года	21 июня 1993 года
Непал		14 мая 1991 года <u>б/</u>



<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении</u>
Нидерланды <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	21 декабря 1988 года
Новая Зеландия <u>а/</u>	14 января 1986 года	10 декабря 1989 года
Никарагуа	15 апреля 1985 года	
Нигерия	28 июля 1988 года	
Норвегия <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	9 июля 1986 года
Панама	22 февраля 1985 года	24 августа 1987 года
Парагвай	23 октября 1989 года	12 марта 1990 года
Перу	29 мая 1985 года	7 июля 1988 года
Филиппины		18 июня 1986 года <u>б/</u>
Польша <u>а/</u>	13 января 1986 года	26 июля 1989 года
Португалия <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	9 февраля 1989 года
Румыния		18 декабря 1990 года <u>б/</u>
Российская Федерация <u>а/</u>	10 декабря 1985 года	3 марта 1987 года
Сенегал	4 февраля 1985 года	21 августа 1986 года
Сейшельские Острова		5 мая 1992 года <u>б/</u>
Сьерра-Леоне	18 марта 1985 года	
Словакия		29 мая 1993 года <u>б/</u>
Словения <u>а/</u>		16 июля 1993 года <u>б/</u>
Сомали		24 января 1990 года <u>б/</u>
Южная Африка	29 января 1993 года	
Испания <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	21 октября 1987 года
Шри-Ланка		3 января 1994 года <u>б/</u>
Судан	4 июня 1986 года	
Швеция <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	8 января 1986 года
Швейцария <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	2 декабря 1986 года
Того <u>а/</u>	25 марта 1987 года	18 ноября 1987 года
Тунис <u>а/</u>	26 августа 1987 года	23 сентября 1988 года
Турция <u>а/</u>	25 января 1988 года	2 августа 1988 года
Уганда		3 ноября 1986 года <u>б/</u>
Украина	27 февраля 1986 года	24 февраля 1987 года
Соединенное Королев- ство Великобритании и Северной Ирландии <u>д/</u>	15 марта 1985 года	8 декабря 1988 года
Соединенные Штаты Америки	18 апреля 1988 года	

<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении</u>
Уругвай <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	24 октября 1986 года
Венесуэла	15 февраля 1985 года	29 июля 1991 года
Йемен		5 ноября 1991 года <u>b/</u>
Югославия <u>a/</u>	18 апреля 1989 года	10 сентября 1991 года

---

a/    Сделано заявление в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

b/    Присоединение.

c/    Правопреемство.

d/    Сделано заявление в соответствии со статьей 21 Конвенции.

Приложение II

ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК  
(1994-1995 ГОДЫ)

<u>Фамилия члена Комитета</u>	<u>Страна</u>	<u>Срок полномочий истекает 31 декабря</u>
г-н Хассиб Бен Аммар	Тунис	1995 года
г-н Питер Томас Бернс	Канада	1995 года
г-н Алексис Дипанда Муэлле	Камерун	1997 года
г-н Фаузи эль-Ибраши	Египет	1995 года
г-н Рикардо Хиль Лаведра	Аргентина	1995 года
г-жа Джулия Илиопулос-Странгас	Греция	1997 года
г-н Уго Лоренсо Уругвай	1995 года	
г-н Мукунда Регми	Непал	1997 года
г-н Бент Сёренсен	Дания	1997 года
г-н Александр М. Яковлев	Российская Федерация	1997 года

Приложение III

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ ПО СОСТОЯНИЮ  
НА 28 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА

А. Первоначальные доклады

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1988 году (27)

<u>Государство- участник</u>	<u>Дата вступления в силу</u>	<u>Дата, к которой должен был быть представлен перво- начальный доклад</u>	<u>Дата пред- ставления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Афганистан	26 июня 1987	25 июня 1988	21 января 1992	CAT/C/5/Add.31
Аргентина	26 июня 1987	25 июня 1988	15 декабря 1988	CAT/C/5/Add.12/ Rev.1
Австрия	28 августа 1987	27 августа 1988	10 ноября 1988	CAT/C/5/Add.10
Беларусь	26 июня 1987	25 июня 1988	11 января 1989	CAT/C/5/Add.14
Белиз	26 июня 1987	25 июня 1988	18 апреля 1991	CAT/C/5/Add.25
Болгария	26 июня 1987	25 июня 1988	12 сентября 1991	CAT/C/5/Add.28
Камерун	26 июня 1987	25 июня 1988	15 февраля 1989 и 25 апреля 1991	CAT/C/5/Add.16 и 26
Канада	24 июля 1987	23 июля 1988	16 января 1989	CAT/C/5/Add.15
Дания	26 июня 1987	25 июня 1988	26 июля 1988	CAT/C/5/Add.4
Египет	26 июня 1987	25 июня 1988	26 июля 1988 и 20 ноября 1990	CAT/C/5/Add.5 и 23
Франция	26 июня 1987	25 июня 1988	30 июня 1988	CAT/C/5/Add.2
Германская Демократи- ческая Республика	9 октября 1987	8 октября 1988	19 декабря 1988	CAT/C/5/Add.13
Венгрия	26 июня 1987	25 июня 1988	25 октября 1988	CAT/C/5/Add.9
Люксембург	29 октября 1987	28 октября 1988	15 октября 1991	CAT/C/5/Add.29
Мексика	26 июня 1987	25 июня 1988	10 августа 1988 и 13 февраля 1990	CAT/C/5/Add.7 и 22
Норвегия	26 июня 1987	25 июня 1988	21 июля 1988	CAT/C/5/Add.3
Панама	23 сентября 1987	22 сентября 1988	28 января 1991	CAT/C/5/Add.24
Филиппины	26 июня 1987	25 июня 1988	26 июля 1988 и 28 апреля 1989	CAT/C/5/Add.6 и 18
Российская Федерация	26 июня 1987	25 июня 1988	6 декабря 1988	CAT/C/5/Add.11
Сенегал	26 июня 1987	25 июня 1988	30 октября 1989	CAT/C/5/Add.19 (Вместо Add.8)
Испания	20 ноября 1987	19 ноября 1988	19 марта 1990	CAT/C/5/Add.21
Швеция	26 июня 1987	25 июня 1988	23 июня 1988	CAT/C/5/Add.1
Швейцария	26 июня 1987	25 июня 1988	14 апреля 1989	CAT/C/5/Add.17
Того	18 декабря 1987	17 декабря 1988		
Уганда	26 июня 1987	25 июня 1988		

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата вступления в силу</u>	<u>Дата, к которой должен был быть представлен первоначальный доклад</u>	<u>Дата представления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Украина	26 июня 1987	25 июня 1988	17 января 1990	САТ/С/5/Add.20
Уругвай	26 июня 1987	25 июня 1988	6 июня 1991 и 5 декабря 1991	САТ/С/5/Add.27 и 30

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1989 году (10)

Чили	30 октября 1988	29 октября 1989	21 сентября 1989 и 5 ноября 1990	САТ/С/7/Add.2 и 9
Китай	3 ноября 1988	2 ноября 1989	1 декабря 1989 и 8 октября 1992	САТ/С/7/Add.5 и 14
Колумбия	7 января 1988	6 января 1989	24 апреля 1989 и 28 августа 1990	САТ/С/7/Add.1 и 10
Чешская и Словацкая Федеративная Республика	6 августа 1988	5 августа 1989	21 ноября 1989 и 14 мая 1991	САТ/С/7/Add.4 и 12
Эквадор	29 апреля 1988	28 апреля 1989	27 июня 1990, 28 февраля 1991 и 26 сентября 1991	САТ/С/7/Add.7, 11 и 13
Греция	5 ноября 1988	4 ноября 1989	8 августа 1990	САТ/С/7/Add.8
Гайана	18 июня 1988	17 июня 1989		
Перу	6 августа 1988	6 августа 1989	9 ноября 1992 и 22 февраля 1994	САТ/С/7/Add.15 и 16
Тунис	23 октября 1988	22 октября 1989	25 октября 1989	САТ/С/7/Add.3
Турция	1 сентября 1988	31 августа 1989	24 апреля 1990	САТ/С/7/Add.6

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1990 году (11)

Алжир	12 октября 1989	11 октября 1990	13 февраля 1991	САТ/С/9/Add.5
Австралия	7 сентября 1989	6 сентября 1990	27 августа 1991 и 11 июня 1992	САТ/С/9/Add.8 и 11
Бразилия	28 октября 1989	27 октября 1990		
Финляндия	29 сентября 1989	28 сентября 1990	28 сентября 1990	САТ/С/9/Add.4
Гвинея	9 ноября 1989	8 ноября 1990		
Италия	11 февраля 1989	10 февраля 1990	30 декабря 1991	САТ/С/9/Add.9
Ливийская Арабская Джамахирия	15 июня 1989	14 июня 1990	14 мая 1991 и 27 августа 1992	САТ/С/9/Add.7 и 12/Rev.1
Нидерланды	20 января 1989	19 января 1990	14 марта 1990, 11 сентября 1990 и 13 сентября 1990	САТ/С/9/Add.1-3
Польша	25 августа 1989	24 августа 1990	22 марта 1993	САТ/С/9/Add.13
Португалия	11 марта 1989	10 марта 1990	7 мая 1993	САТ/С/9/Add.15
Соединенное Королевство				



<u>Государство-участник</u>	<u>Дата вступления в силу</u>	<u>Дата, к которой должен был быть представлен первоначальный доклад</u>	<u>Дата представления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Великобритании и Северной Ирландии	7 января 1989	6 января 1990	22 марта 1991, 30 апреля 1992 и 31 марта 1993	CAT/C/9/Add.6, 10 и 14

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1991 году (7)

Германия	31 октября 1990	30 октября 1991	9 марта 1992	CAT/C/12/Add.1
Гватемала	4 февраля 1990	3 февраля 1991		
Лихтенштейн	2 декабря 1990	1 декабря 1991		
Мальта	13 октября 1990	12 октября 1991		
Новая Зеландия	9 января 1990	8 января 1991	29 июля 1992	CAT/C/12/Add.2
Парагвай	11 апреля 1990	10 апреля 1991	13 января 1993	CAT/C/12/Add.3
Сомали	23 февраля 1990	22 февраля 1991		

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1992 году (10)

Хорватия	8 октября 1991	7 октября 1992		
Кипр	17 августа 1991	16 августа 1992	23 июня 1993	CAT/C/16/Add.2
Эстония	20 ноября 1991	19 ноября 1992		
Израиль	2 ноября 1991	1 ноября 1992	25 января 1994	CAT/C/16/Add.4
Иордания	13 декабря 1991	12 декабря 1992		
Непал	13 июня 1991	12 июня 1992	6 октября 1993	CAT/C/16/Add.3
Румыния	17 января 1991	16 января 1992	14 февраля 1992	CAT/C/16/Add.1
Венесуэла	28 августа 1991	27 августа 1992		
Йемен	5 декабря 1991	4 декабря 1992		
Югославия (Сербия и Черногория)	10 октября 1991	9 октября 1992		

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1993 году (8)

Бенин	11 апреля 1992	10 апреля 1993		
Босния и Герцеговина	6 марта 1992	5 марта 1993		
Камбоджа	14 ноября 1992	13 ноября 1993		
Кабо-Верде	4 июля 1992	3 июля 1993		
Чешская Республика	1 января 1992	31 декабря 1993	18 апреля 1994	CAT/C/21/Add.2
Латвия	14 мая 1992	13 мая 1993		
Монако	5 января 1992	4 января 1993	14 марта 1994	CAT/C/21/Add.1
Сейшельские Острова	4 июня 1992	3 июня 1993		

<u>Государство- участник</u>	<u>Дата вступления в силу</u>	<u>Дата, к которой должен был быть представлен перво- начальный доклад</u>	<u>Дата пред- ставления</u>	<u>Условное обозначение</u>
----------------------------------	---------------------------------------	--	---------------------------------	---------------------------------

Первоначальные доклады, подлежащие представлению в 1994 году (8)

Антигуа и Барбуда	18 августа 1993 года	17 августа 1994 года		
Армения	13 октября 1993 года	12 октября 1994 года		
Бурунди	20 марта 1993 года	19 марта 1994 года		
Коста-Рика	11 декабря 1993 года	10 декабря 1994 года		
Маврикий	8 января 1993 года	7 января 1994 года		
Марокко	21 июля 1993 года	20 июля 1994 года		
Словакия	28 мая 1993 года	27 мая 1994 года		
Словения	15 августа 1993 года	14 августа 1994 года		

В. Вторые периодические доклады\*

Вторые периодические доклады, подлежащие представлению  
в 1992 году (26)

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата, к которой должен быть представлен второй периодический доклад</u>	<u>Дата представления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Афганистан	25 июня 1992 года		
Аргентина	25 июня 1992 года	29 июня 1992 года	CAT/C/17/Add.2
Австрия	27 августа 1992 года		
Беларусь	25 июня 1992 года	15 сентября 1992 года	CAT/C/17/Add.6
Белиз	25 июня 1992 года		
Болгария	25 июня 1992 года		
Камерун	25 июня 1992 года		
Канада	23 июля 1992 года	11 сентября 1992 года	CAT/C/17/Add.5
Дания	25 июня 1992 года		
Египет	25 июня 1992 года	13 апреля 1993 года	CAT/C/17/Add.11
Франция	25 июня 1992 года		
Венгрия	25 июня 1992 года	23 сентября 1992 года	CAT/C/17/Add.8
Люксембург	28 октября 1992 года		
Мексика	25 июня 1992 года	21 июля 1992 года	CAT/C/17/Add.3
Норвегия	25 июня 1992 года	25 июня 1992 года	CAT/C/17/Add.1
Панама	22 сентября 1992 года	21 сентября 1992 года	CAT/C/17/Add.7
Филиппины	25 июня 1992 года		
Российская Федерация	25 июня 1992 года		
Сенегал	25 июня 1992 года		
Испания	19 ноября 1992 года	19 ноября 1992 года	CAT/C/17/Add.10
Швеция	25 июня 1992 года	30 сентября 1992 года	CAT/C/17/Add.9
Швейцария	25 июня 1992 года	28 сентября 1993 года	CAT/C/17/Add.12
Того	17 декабря 1992 года		
Уганда	25 июня 1992 года		
Украина	25 июня 1992 года	31 августа 1992 года	CAT/C/17/Add.4
Уругвай	25 июня 1992 года		

---

\* Решением Комитета, принятым на его седьмой и десятой сессиях, государствам-участникам, которые еще не представили своих первоначальных докладов, подлежащих представлению в 1988 году, а именно Того и Уганде, или в 1989 году, а именно Гайане, было предложено представить первоначальные и вторые периодические доклады в одном документе.

Вторые периодические доклады, подлежащие представлению  
в 1993 году (9)

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата, к которой должен быть представлен второй периодический доклад</u>	<u>Дата представления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Чили	29 октября 1993 года	16 февраля 1994 года	САТ/С/20/Add.3
Китай	2 ноября 1993 года		
Колумбия	6 января 1993 года		
Эквадор	28 апреля 1993 года	21 апреля 1993 года	САТ/С/20/Add.1
Греция	4 ноября 1993 года	6 декабря 1993 года	САТ/С/20/Add.2
Гайана	17 июня 1993 года		
Перу	5 августа 1993 года		
Тунис	22 октября 1993 года		
Турция	31 августа 1993 года		

Вторые периодические доклады, подлежащие представлению  
в 1994 году (11)

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата, к которой должен быть представлен второй периодический доклад</u>	<u>Дата представления</u>	<u>Условное обозначение</u>
Алжир	11 октября 1994 года		
Австралия	6 сентября 1994 года		
Бразилия	27 октября 1994 года		
Финляндия	28 сентября 1994 года		
Гвинея	8 ноября 1994 года		
Италия	10 февраля 1994 года		
Ливийская Арабская Джамахирия	14 июня 1994 года		
Нидерланды	19 января 1994 года	14 апреля 1994 года	САТ/С/25/Add.1
Польша	24 августа 1994 года		
Португалия	10 марта 1994 года		
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6 января 1994 года		

Приложение IV

ДОКЛАДЧИКИ И ЗАМЕСТИТЕЛИ ДОКЛАДЧИКОВ ПО СТРАНАМ ПО КАЖДОМУ  
ДОКЛАДУ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, РАССМОТРЕННОМУ КОМИТЕТОМ  
НА ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ И ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИЯХ

А. Одиннадцатая сессия

<u>Доклад</u>	<u>Докладчик</u>	<u>Заместитель</u>
Кипр: первоначальный доклад (САТ/С/16/Add.2)	Г-н Бёрнс	Г-н Эль-Ибраши
Эквадор: периодический доклад (САТ/С/20/Add.1)	Г-н Лоренсо	Г-н Эль-Ибраши
Египет: периодический доклад (САТ/С/17/Add.11)	Г-н Дипанда Муэлле	Г-н Сёренсен
Парагвай: первоначальный доклад (САТ/С/12/Add.3)	Г-н Лоренсо	Г-н Эль-Ибраши
Польша: первоначальный доклад (САТ/С/9/Add.13)	Г-н Михайлов	Г-н Хитрин
Португалия: первоначальный доклад (САТ/С/9/Add.15)	Г-н Бен Аммар	Г-н Вуаям

В. Двенадцатая сессия

<u>Доклад</u>	<u>Докладчик</u>	<u>Заместитель</u>
Греция: периодический доклад (САТ/С/20/Add.2)	Г-н Эль-Ибраши	Г-н Сёренсен
Израиль: первоначальный доклад (САТ/С/16/Add.4)	Г-н Бёрнс	Г-н Сёренсен
Непал: первоначальный доклад (САТ/С/16/Add.3)	Г-н Бёрнс	Г-н Эль-Ибраши
Швейцария: периодический доклад (САТ/С/17/Add.12)	Г-н Бен Аммар	Г-н Лоренсо

## Приложение V

### МНЕНИЯ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ

#### A. Одиннадцатая сессия

##### Сообщение № 8/1991

Представлено: г-ном Кани Халими-Недзиби [представлен адвокатом]

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Соответствующее государство-участник: Австрия

Дата сообщения: 27 сентября 1991 года

Дата решения о приемлемости: 5 мая 1992 года

Комитет против пыток, созданный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

проведя заседание 18 ноября 1993 года,

завершив рассмотрение сообщения № 8/1991, представленного Комитету против пыток от имени г-на Кани Халими-Недзиби в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором сообщения, его адвокатом и государством-участником,

принимает свои мнения в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции.

1. Автор сообщения является г-н Кани Халими-Недзиби, гражданин Югославии, в настоящее время содержащийся в тюремном заключении в Австрии. Он утверждает, что является жертвой нарушения Австрией статей 12 и 15 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Его представляет адвокат.

#### Информация, представленная автором

2.1 Автор был арестован 19 апреля 1988 года и обвинен в торговле наркотиками. Рассмотрение его дела в суде первой инстанции началось 23 января 1989 года. 4 июля 1990 года он был признан виновным в осуществлении руководства международной организацией по торговле наркотиками, которая, как утверждается, действовала с территории Австрии в период между ноябрем 1985 года и декабрем 1987 года. Суд первой инстанции (Landesgericht für Strafsachen) приговорил его к 20 годам тюремного заключения и штрафу в размере 2 млн. австрийских шиллингов, а также к штрафу в размере 7 млн. австрийских шиллингов за неуплату таможенных пошлин. 4 июля 1991 года апелляционный суд отклонил апелляцию автора в отношении его осуждения, однако снизил срок тюремного заключения до 18 лет.

2.2 Автор утверждает, что после ареста в 1988 году он и шесть поименованных свидетелей подверглись грубому обращению, избиению и пыткам со стороны инспектора полиции Й.Я.,

который вел следствие. Как утверждается, они были принуждены к даче изобличающих их показаний. У жены автора, находившейся на третьем или четвертом месяце беременности, произошел выкидыш вскоре после того, как она подверглась допросу инспектором полиции Й.Я. Утверждается, что указанный инспектор полиции также угрожал убить автора. 5 декабря 1988 года автор поставил эти вопросы перед следователем. Он, в частности, заявил: "На меня оказывалось давление до тех пор, пока я не признал, что наркотики принадлежат мне. Инспектор Й.Я. схватил меня за волосы и ударил об стену; он также опускал мою голову в ведро с водой и держал ее ... У меня было повреждение глаза, которое необходимо было лечить в условиях клиники".

2.3 В ходе разбирательства в суде первой инстанции адвокат автора обратился к суду с просьбой вынести решение о неприемлемости всех показаний, данных инспектору Й.Я. Он сослался на заявление, которое было сделано Австрией при ратификации в июле 1987 года Конвенции против пыток и в котором говорится: "Австрия считает статью 15 Конвенции правовой основой для предусмотренной в статье недопустимости использования заявлений, которые, как установлено, были сделаны под пыткой". Однако суд отклонил его ходатайство.

2.4 Апелляционный суд отклонил ходатайство автора о признании недействительным приговора суда первой инстанции, принимая во внимание законодательство Австрии, необоснованность утверждений о грубом обращении и тот факт, что показания, которые были даны главными свидетелями, не были оспорены. Апелляционный суд постановил, что при таких обстоятельствах вопрос о прямой применимости (*unmittelbare Anwendbarkeit*) Конвенции против пыток не встает.

### Жалоба

3. Автор утверждает, что непринятие австрийскими властями незамедлительных действий по расследованию его утверждений о пытках и отказ судов первой и второй инстанций исключить в качестве доказательств против него показания, которые, как утверждается, он и несколько свидетелей дали в результате пыток, представляют собой нарушение статей 12 и 15 Конвенции.

### Замечания государства-участника и комментарии автора по ним

4.1 Государство-участник в своем представлении от 27 февраля 1992 года утверждает, что сообщение является неприемлемым.

4.2 Оно заявляет, что уголовное разбирательство в отношении инспектора Й.Я., начатое 5 марта 1990 года в соответствии с жалобой автора, еще не завершено. Длительность расследования связана с возникшими трудностями в получении показаний свидетелей в бывшей Югославии и Турции. Государство-участник отмечает, что если инспектор Й.Я. будет признан виновным в грубом обращении с задержанными с целью получения изобличающих показаний, то дело автора может быть возобновлено. Оно утверждает, что повторное рассмотрение явилось бы эффективным средством правовой защиты.

4.3 Государство-участник далее заявляет, что автор мог бы подать апелляцию в конституционный суд в соответствии со статьей 144 федеральной конституции, поскольку он утверждает, что является жертвой злоупотребления административной властью и применения методов принуждения.

4.4 Поскольку автор не направил апелляции в конституционный суд, а уголовное разбирательство в отношении г-на Й.Я. еще не завершено, государство-участник утверждает, что сообщение является неприемлемым в соответствии с пунктом 5b статьи 22 Конвенции на основании того, что автор исчерпал внутренние средства правовой защиты.

4.5 Кроме того, государство-участник утверждает, что сообщение является неприемлемым, поскольку несовместимо с положениями Конвенции. Оно заявляет, что заявления о применении пыток в отношении свидетелей, не будучи представлены следователю, были сделаны только в ходе

судебного разбирательства после того, как свидетелям предъявили их показания; до этих заявлений показания надлежащим образом рассматривались как приемлемое доказательство. Кроме того, государство-участник утверждает, что свидетели представили следователю независимые, приемлемые доказательства. Государство-участник заявляет, что только один свидетель оспорил точность показаний, данных полиции; однако его показания не носили изобличающего характера по отношению к автору. Правильность других показаний не оспаривалась.

4.6 В отношении автора государство-участник признает, что он заявлял следователю о том, что подвергался пыткам; однако, по словам государства-участника, он отверг выдвинутые против него обвинения и не сделал заявления о признании своей вины как такового; таким образом, нельзя говорить, что его показания использовались в качестве доказательства в нарушение статьи 15.

4.7 Наконец, государство-участник заявляет, что, как явствует из протоколов суда, приговор присяжных не был основан на показаниях свидетелей, которые утверждали, что подверглись пыткам.

5.1 В своих комментариях по представлению государства-участника адвокат настаивает на том, что сообщение должно быть объявлено приемлемым.

5.2 В отношении исчерпания внутренних средств правовой защиты адвокат заявляет, что ему не понятно, почему до сих пор не закончено уголовное разбирательство по делу инспектора Й.Я. Он утверждал, что это разбирательство необоснованно затянулось, и отмечал, что, по-видимому, эта задержка объясняется тем, что государство-участник присоединило дело автора к другим делам в отношении инспектора Й.Я., которые находятся в процессе рассмотрения. Таким образом, трудности получения показаний свидетелей в бывшей Югославии и Турции в связи со следствием по другому делу вызывают задержку в расследовании утверждений автора. Далее он заявил, что суды не рассмотрели своевременно утверждения о применении пыток в ходе уголовного разбирательства по делу автора.

5.3 В отношении возможности апелляции в конституционный суд в соответствии со статьей 144 федеральной конституции адвокат отметил, что автор не мог подать такую апелляцию, поскольку эта процедура распространяется на административное, а не уголовное право. Кроме того, адвокат утверждает, что, если бы даже имелась возможность подачи такой апелляции, то она не являлась бы эффективным средством правовой защиты, поскольку уголовные суды не обязаны руководствоваться оценкой доказательств в конституционном суде.

5.4 Относительно утверждения государства-участника о том, что статья 15 Конвенции не была нарушена, адвокат заявляет, что на основании статьи 15 трудно понять, каким образом должно быть установлено, что показание было дано в результате пыток. По его мнению, достаточно того, что автор приводит некоторые доказательства, свидетельствующие о том, что показание было дано в результате пыток. В этой связи он указывает на то, что жертве трудно доказать факт применения против нее пыток в связи с изоляцией в условиях содержания под стражей и отсутствием независимых свидетелей в ходе допроса. Далее он заявляет, что статья 15 распространяется на "любое заявление", а не только на признание своей вины или ложные заявления, как, по-видимому, хочет представить государство-участник. Наконец, он указывает, что нельзя говорить о рассмотрении утверждений автора присяжными заседателями в ходе судебного разбирательства, поскольку инспектор Й.Я. не допрашивался по этому вопросу и очная ставка со свидетелями не проводилась.

#### Решение Комитета о приемлемости

6.1 На своей восьмой сессии Комитет рассмотрел вопрос о приемлемости данного сообщения. Он установил, что этот вопрос не рассматривался и не рассматривается в рамках другой процедуры международного расследования или урегулирования и что случай, касающийся автора, который находится на рассмотрении Европейской комиссии по правам человека, касается другого вопроса.



6.2 Комитет далее решил, что пункт 5b статьи 22 Конвенции с учетом обстоятельств данного случая не исключает возможности рассмотрения Комитетом данного сообщения по существу. В этих условиях Комитет решил, что имеет место необоснованная задержка в расследовании утверждений автора о пытках, которые были сделаны в декабре 1988 года, и что какие-либо дополнительные эффективные средства правовой защиты, как представляется, отсутствуют.

7. Поэтому 5 мая 1992 года Комитет объявил сообщение приемлемым. Он отметил, что факты, представленные автором, могут явиться основанием для того, чтобы поднять вопросы в соответствии со статьями 12 и 15, а также с другими положениями Конвенции.

#### Представления государства-участника по существу и комментарии автора по ним

8.1 10 ноября 1992 года и 4 января 1993 года государство-участник вновь заявляет, что автор направил свою жалобу о грубом обращении спустя несколько месяцев после того, как, согласно утверждениям, оно имело место. Оно заявляет, что автор страдает болезнью глаза с детства, а, как показали медицинские заключения, впервые он пожаловался на повреждение левого глаза 16 сентября 1988 года. В результате осмотра, произведенного тюремным врачом 14 ноября 1988 года, были выявлены *arhykia* (отсутствие хрусталика глаза) и *ablatio retinae* (отслойка сетчатки глаза). Впоследствии по результатам обследований в венской глазной клинике было сделано заключение, что левым глазом автор не видит. Государство-участник направило экземпляр медицинского заключения в дело автора.

8.2 В отношении расследования утверждений автора государство-участник заявляет, что уголовное разбирательство в отношении инспектора Й.Я. и его коллеги было приостановлено прокуратурой 6 ноября 1992 года на том основании, что после предварительного расследования этих утверждений они были признаны полностью необоснованными. В ходе предварительных слушаний переводчица, присутствовавшая во время допросов, дала показания, согласно которым поведение сотрудников полиции было корректным и что она ни разу не была свидетелем каких-либо актов пыток. Только два свидетеля, оба проходящие по делу автора в качестве обвиняемых, заявили, что инспектор Й.Я. ударил их один или два раза. Все другие свидетели дали оправдательные показания. Какие-либо медицинские доказательства, подтверждающие вышеуказанные утверждения, отсутствуют.

9.1 В своих комментариях по представлениям государства-участника адвокат настаивает на том, что глаз автора был поврежден инспектором Й.Я. в конце июня или начале июля 1988 года, когда автора ударили пистолетом, а затем били головой о стол.

9.2 Далее адвокат заявляет, что некоторые свидетели, которые могли бы подтвердить утверждения автора, не были вызваны прокурором в ходе предварительного расследования в отношении инспектора Й.Я., в том числе жена автора, которая уже не живет в Австрии.

10. 26 апреля 1993 года Комитет принял решение просить государство-участник назначить, в консультации с адвокатом автора, независимого эксперта-офтальмолога с целью установления времени и причины повреждения глаза. Он далее сослался на статью 12 Конвенции и предложил государству-участнику представить письменные разъяснения в связи с задержкой в проведении расследования по утверждениям автора.

11.1 27 июля 1993 года государство-участник направило Комитету экспертное заключение, подготовленное офтальмологом. Согласно его докладу, уже в марте 1989 года во время первого обследования в глазной клинике автор не видел одним глазом в результате происшедшей давно отслойки сетчатки, к тому же начали проявляться первые признаки внешнего косоглазия. Государство-участник делает вывод, что глаз, по всей видимости, перестал видеть до 1988 года, поскольку косоглазие начинает проявляться после длительного периода слепоты.

11.2 Государство-участник напоминает, что автор был арестован 19 апреля 1988 года по подозрению в участии в международной организации по торговле героином. 5 декабря 1988 года

автор впервые пожаловался на то, что подвергался пыткам и угрозам со стороны инспектора Й.Я. Ни составитель протокола (Journalrichter), ни следователь не заметили никаких следов грубого обращения. Автор повторил свои утверждения в нескольких письменных представлениях на имя государственного обвинителя, генерального прокурора и министра юстиции. Инспектор полиции Й.Я. и один из его коллег были допрошены следователем в связи с этими обвинениями 16 февраля 1989 года; они опровергли выдвинутые против них обвинения.

11.3 Государство-участник заявляет, что, поскольку каких-либо признаков телесных повреждений установить не удалось и поскольку сотрудники полиции отвергли обвинения, нет никаких убедительных оснований подозревать их в совершении пыток. Поэтому было принято решение о продолжении уголовного разбирательства в отношении автора. Во время судебного разбирательства по делу автора с 8 по 11 января 1990 года свидетели показали, что они подвергались грубому обращению со стороны инспектора Й.Я. и его коллеги. В связи с этим 5 марта 1990 года в отношении обоих полицейских было начато предварительное расследование.

12. В своих комментариях по представлению государства-участника от 21 октября 1993 года адвокат утверждает, что государство-участник не проконсультировалось с ним в отношении выбора медицинского эксперта. Он далее заявляет, что заключение эксперта вовсе не исключает того варианта развития событий, который был представлен автором. Он подчеркивает, что автор прошел курс медицинского лечения в тюрьме после того, как подвергся грубому обращению, но документы об этом лечении не велись.

#### Рассмотрение дела по существу

13.1 Комитет рассмотрел указанное сообщение в свете всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 22 Конвенции.

13.2 Как отмечает Комитет, автор утверждает, что после ареста он подвергся жестокому обращению, вследствие чего у него был поврежден глаз. Государство-участник отрицает факт жестокого обращения и заявляет, что глаз у автора был поврежден с детства. Оно представило заключение эксперта, в котором говорится, что с абсолютной уверенностью ("mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit") можно сказать, что еще в 1988 году левый глаз автора совершенно перестал видеть по причине отслоения сетчатки.

13.3 Комитет отмечает, что компетентность, беспристрастность и выводы офтальмолога не были подвергнуты сомнению. Комитет с сожалением отмечает, что государство-участник не проконсультировалось с адвокатом автора до назначения врача-специалиста, как об этом просил Комитет в своем решении от 26 апреля 1993 года, однако в то же время указывает, что выводам врача необходимо уделить должное внимание.

13.4 На основе информации, которой располагает Комитет, он не может сделать вывод о жестоком обращении. В этих условиях Комитет не находит каких-либо нарушений статьи 15 Конвенции.

13.5 Остается определить, выполнило ли государство-участник свою обязанность незамедлительно провести беспристрастное расследование утверждений автора о том, что он якобы подвергся пыткам, как это предусматривается в статье 12 Конвенции. Комитет отмечает, что автор выдвинул такие обвинения следователю 5 декабря 1988 года. Хотя 16 февраля 1989 года следователь провел в связи с этими утверждениями допрос полицейских, вплоть до 5 марта 1990 года – даты, когда против полицейских было возбуждено уголовное преследование, – не было проведено никаких расследований. Комитет считает, что задержка в 15 месяцев с проведением расследований утверждений о пытках представляет собой неразумно длительный период и не отвечает требованиям статьи 12 Конвенции.

14. Комитет против пыток, действуя на основании пункта 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и

наказания, считает, что факты, которыми он располагает, свидетельствуют о нарушении статьи 12 Конвенции.

15. В адрес государства-участника обращается просьба обеспечить, чтобы в будущем подобные нарушения не повторялись.

16. На основании пункта 5 правила 111 своих правил процедуры Комитет хотел бы получить в течение 90 дней информацию о каких-либо соответствующих мерах, предпринятых государством-участником в свете соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является английский.]

## В. Двенадцатая сессия

### Сообщение № 13/1993

Представлено: г-ном Балабу Мутомбо [представлен адвокатом]  
Предполагаемая жертва: автор сообщения  
Соответствующее государство-участник: Швейцария  
Дата сообщения: 18 ноября 1993 года  
Дата решения: 27 апреля 1994 года

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

проведя свое заседание 27 апреля 1994 года,

завершив рассмотрение сообщения № 13/1993, представленного Комитету против пыток от имени г-на Балабу Мутомбо в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором сообщения, а также государством-участником,

принимает свои мнения в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции.

1. Автор сообщения (от 18 октября 1993 года) является Балабу Мутомбо, гражданин Заира, родившийся 24 ноября 1961 года, в настоящее время проживающий в Швейцарии и добивающийся предоставления ему статуса беженца. Он утверждает, что является жертвой нарушения Швейцарией статьи 3 Конвенции против пыток. Его представляет адвокат.

#### Факты, представленные автором

2.1 Автор заявляет, что с 1982 года он служил в заирских вооруженных силах. В 1988 году он тайно вступил в Союз за демократию и социальный прогресс (СДСП), поскольку считал, что подвергается дискриминации по причине своего этнического происхождения (он принадлежит к народности луба). Его отец являлся членом этой партии с момента ее создания в 1982 году, и в силу этого факта его якобы заставили выйти на пенсию с должности судьи, которую он занимал в суде в Киншасе (Tribunal de Grande Instance). Автор принимал участие в нескольких манифестациях и посещал легальные собрания.

2.2 20 июня 1989 года он был арестован тремя сотрудниками особого отдела при президенте в тот момент, когда пытался вручить письмо, адресованное его отцом г-ну Этьену Тшисекеди – основателю и лидеру СДСП. Его задержали и доставили в военный лагерь Тшатси, где его заперли в камеру площадью 1 кв. метр. В ходе последующих четырех дней он подвергался пыткам со стороны допрашивавших его лиц, имена которых он приводит. Его пытали электрическим током и избивали прикладами винтовок; ему наносили удары по половым органам до тех пор, пока он не потерял сознание. 24 июня 1989 года он предстал перед военным трибуналом, был признан виновным в организации антигосударственного заговора и приговорен к 15 годам лишения свободы. Затем он был переведен в военную тюрьму Ндоло, где содержался под стражей в течение семи месяцев. Хотя автор частично потерял зрение и чувствует недомогание в связи с травмой головы, полученной в результате пыток, никакой медицинской помощи ему не оказывали. 20 января 1990 года его отпустили на свободу при условии, что дважды в неделю он будет отмечаться в Военно-инспекционной службе города Мантете. В феврале 1990 года он обратился за медицинской помощью в больницу общего профиля "Мама Йемо" по поводу повреждения глаза.

2.3 Впоследствии его отец и братья решили, что ему следует покинуть Киншасу, чтобы полиция не смогла найти других членов партии, установив за автором слежку. Кроме того, они опасались за жизнь автора. 30 марта 1990 года автор покинул Заир, оставив там свою семью, включая двух своих детей, которые проживают с его отцом; спустя 15 дней он прибыл в Луанду, где жил у своих друзей три месяца. Один из друзей достал для него визу в Италию, куда он прибыл 29 июля 1990 года по паспорту своего друга. 7 августа 1990 года он нелегально проник на территорию Швейцарии; 8 августа 1990 года он подал ходатайство о предоставлении ему статуса беженца. В том же месяце автор узнал, что после его отъезда его отец был заключен под стражу.

2.4 10 октября 1990 года в Лозанне автор предстал перед Кантональным управлением по делам лиц, добывающихся убежища. Он представил медицинское заключение, составленное практикующим в Швейцарии врачом, из которого следовало, что имеющиеся на его теле шрамы соответствуют описанному им жестокому с ним обращению. В медицинском заключении офтальмолога отмечалось, что у автора поврежден один глаз; причиной этого повреждения является, по словам автора, травма головы, полученная в результате нанесения ему удара в ходе допроса в июне 1989 года. 31 января 1992 года федеральное управление по делам беженцев (Office fédéral des réfugiés) отклонило ходатайство автора и предписало ему покинуть территорию Швейцарии. Управление заключило, что поскольку автора содержали под стражей в военной тюрьме Ндоло, то представляется маловероятным, что он был заключен в тюрьму по политическим мотивам, поскольку сотрудники Международного комитета Красного Креста (МККК), побывавшие в этой тюрьме в ноябре 1989 года, заявили, что они не посещали его, поскольку он, как представляется, не относится к категории заключенных, подпадающих под мандат МККК. Кроме того, Управление по делам беженцев подвергло сомнению подлинность распоряжения о временном освобождении из-под стражи. Коснувшись вопроса о возможном возвращении автора в Заир, управление по делам беженцев указало на отсутствие каких-либо признаков того, что по возвращении в страну его подвергнут наказанию или обращению, которые подлежат запрету в соответствии со статьей 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод.

2.5 6 марта 1992 года автор обжаловал это решение. 10 августа 1992 года решение о его высылке было приостановлено, однако 2 июня 1993 года Апелляционная комиссия по делам беженцев (Commission suisse de recours en matière d'asile) отклонила апелляцию автора. 24 июня 1993 года автор был уведомлен о том, что он должен покинуть территорию Швейцарии не позднее 15 сентября 1993 года, в противном случае он будет подвергнут высылке. 13 сентября 1993 года было отклонено ходатайство автора о пересмотре этого решения, поданное им на том основании, что власти не в полной мере учли такие важные документы, как доклад организации "Международная амнистия" и медицинские заключения. 17 сентября 1993 года автору было разрешено оставаться на территории Швейцарии до 17 октября 1993 года.

## Жалоба

3.1 Автор утверждает, что в случае возвращения в страну существует реальная опасность того, что его подвергнут пыткам и что его жизнь окажется под угрозой. В сообщении указывается на наличие доказательств того, что в Заире существует постоянная практика грубых и массовых нарушений прав человека, что согласно пункту 2 статьи 3 Конвенции против пыток относится к числу обстоятельств, которые должны приниматься во внимание государством-участником при решении вопроса о высылке. Автор утверждает, что уже только на этом основании швейцарским властям следовало бы не высылать его из страны.

3.2 В письме адвокату от 3 ноября 1993 года организация "Международная амнистия" поддерживает аргументы автора о том, что по возвращении в Заир ему могла бы угрожать опасность подвергнуться пыткам. Она рассматривает изложение автора в качестве достоверного и подчеркивает, что в Заире царит обстановка насилия и репрессий. "Международная амнистия" утверждает, в частности, что сотни солдат, подозреваемых в поддержке оппозиционных сил, выступающих против президента Мобуту, были арестованы и многие из них содержатся под стражей в неизвестных местах. По мнению этой организации, члены оппозиции подвергаются репрессиям и простой факт ходатайства о признании статуса беженца рассматривается в качестве подрывного акта.

3.3 Ввиду того, что автор мог быть выслан в любой момент, он просил Комитет обратиться к Швейцарии с просьбой применить временные меры защиты и не высылать его до тех пор, пока его сообщение рассматривается Комитетом.

## Вопросы и процедуры, рассматриваемые Комитетом

4. На своей одиннадцатой сессии 18 ноября 1993 года Комитет постановил запросить у государства-участника разъяснения или замечания по вопросу о приемлемости сообщения и, с учетом конкретных обстоятельств данного дела, просить государство-участник в соответствии с пунктом 9 правила 108 не высылать автора, пока его сообщение рассматривается Комитетом. Государству-участнику было также предложено представить объяснения или заявления по существу сообщения в том случае, если у него не имеется возражений в отношении его приемлемости.

5. 18 февраля 1994 года государство-участник информировало Комитет о том, что оно выполнит просьбу Комитета не высылать автора и что оно не будет оспаривать приемлемость сообщения, поскольку автор исчерпал все имеющиеся внутренние средства правовой защиты.

## Замечания государства-участника по существу сообщения

6.1 В представлении от 7 марта 1994 года государство-участник напоминает, что 31 января 1992 года Федеральное управление по делам беженцев отклонило ходатайство автора о признании его в качестве беженца на том основании, что в его показаниях имелся ряд противоречий, что основной документ – распоряжение о временном освобождении – не имел юридического значения, медицинские свидетельства являлись неубедительными и в целом утверждения автора не внушали доверия. Федеральное управление по делам беженцев придерживалось мнения о том, что положение в Заире не характеризуется систематическим насилием.

6.2 Что касается непосредственного утверждения автора о том, что его высылка будет противоречить статье 3 Конвенции, то государство-участник отмечает, что автор не выдвинул этого возражения перед какими-либо национальными органами власти, а лишь сослался на статью 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. Государство-участник ссылается на аргумент автора о том, что существование в каком-либо государстве практики систематических нарушений прав человека само по себе являлось бы достаточным основанием для невозвращения любого лица в это государство. Государство-участник считает, что поднятый автором вопрос имеет важное значение для толкования и применения статьи 3 Конвенции; оно отмечает, что, если бы общее положение в той или иной стране само по себе являлось бы

достаточным основанием для заключения о том, что существуют серьезные основания считать, что то или иное лицо, в случае возвращения его в страну, было бы подвергнуто пыткам, требование пункта 1 статьи 3 о том, что данное предположение непосредственно касалось заинтересованного лица, больше не имело бы самостоятельного значения. Поэтому государство-участник заключает, что предложенное автором толкование противоречит положениям статьи 3 и их систематическому и телеологическому толкованию. Оно утверждает, что в пункте 1 статьи 3 оговариваются условия, при которых государство-участник не может высылать то или иное лицо со своей территории, тогда как в пункте 2 говорится о том, каким образом оценивать доказательства при определении вопроса о существовании таких условий.

6.3 Государство-участник утверждает, что даже если в той или иной стране существует постоянная практика грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека, это следует воспринимать лишь в качестве одного из свидетельств при рассмотрении всех обстоятельств для определения того, может ли лицу, подлежащему высылке, угрожать конкретная опасность подвергнуться пыткам. Существование "серьезных оснований", упомянутых в пункте 1, следует определять с учетом всех обстоятельств конкретного случая. Государство-участник утверждает, что лишь при исключительных обстоятельствах ссылка на практику грубых нарушений прав человека являлась бы достаточной для подтверждения существования серьезных оснований полагать, что тому или иному лицу могла бы угрожать опасность подвергнуться пыткам, например в том случае, когда нарушения направлены против конкретной группы лиц на ограниченной территории и лицо, подлежащее выдаче, принадлежит к этой группе. Государство-участник заявляет, что в случае автора настоящего сообщения ситуация является иной.

6.4 Для подкрепления своего толкования статьи 3 Конвенции государство-участник ссылается на юриспруденцию Европейской комиссии по правам человека, которая считает, что решение о высылке лица, ходатайствующего о получении убежища, может поднимать вопрос по смыслу статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод в тех случаях, когда были представлены серьезные основания полагать, что ему угрожает реальная опасность подвергнуться пыткам. По мнению Комиссии, ссылка на общее положение в стране не является достаточной для того, чтобы воспрепятствовать возвращению того или иного лица, поскольку следует доказать, что самому заинтересованному лицу угрожает опасность. Государство-участник далее ссылается на решение Европейского суда по правам человека по делу Вилварайя е.а. против Соединенного Королевства, в котором утверждалось, что одна лишь возможность подвергнуться жестокому обращению вследствие общего положения в той или иной стране сама по себе не является достаточной для заключения о нарушении статьи 3. Государство-участник утверждает, что статья 3 Конвенции против пыток не обеспечивает более широкой защиты, чем статья 3 Европейской конвенции. Оно добавляет, что, по всей видимости, автор сам придерживается данного мнения, поскольку он не счел необходимым сослаться на статью 3 Конвенции против пыток в процессе исчерпания внутренних средств правовой защиты, а сослался лишь на статью 3 Европейской конвенции.

6.5 Государство-участник утверждает, что автор настоящего сообщения не имеет серьезных оснований полагать, что ему может угрожать опасность подвергнуться пыткам в случае его возвращения в Заир. Даже принимая во внимание общее положение в Заире, государство-участник заявляет, что представленные автором доказательства не подтверждают его утверждения. В этой связи государство-участник утверждает, что, прежде чем принять свое решение о непредоставлении автору убежища, оно неоднократно связывалось со своим посольством в Киншасе. Сотрудники посольства встречались с лицом, располагающим информацией о правозащитном движении в Заире, которое выразило мнение о том, что утверждения автора являются крайне маловероятными. Он подтвердил, что распоряжение о временном освобождении является документом, не имеющим какого-либо юридического значения, и что всем освобожденным заключенным выдается "свидетельство об освобождении", которого автор не имеет. Кроме того, подпись на распоряжении, представленном автором, не соответствует подписи начальника военной тюрьмы, в которой автор якобы содержался под стражей. Государство-участник далее утверждает, что фамилия автора не фигурирует в регистрах тюрьмы Ндола за 1989 и 1990 годы и что отец автора заявил о том, что его сын ни разу не содержался под стражей в военной тюрьме. Также

утверждается, что в рисунке тюрьмы, сделанном автором, не хватает важных элементов, таких, как стол начальника тюрьмы и разделение тюрьмы на две части – для рядовых военнослужащих и офицеров.

6.6 Что касается отца автора, то было установлено, что он вышел на пенсию не по политическим причинам, а в соответствии с действующими правилами, касающимися гражданских служащих. Руководители отделения СДСП, действующего на территории того района, в котором проживает отец автора, заявили, что он не является членом этой организации.

6.7 Кроме того, государство-участник считает, что даже в том случае, если утверждения автора являются достоверными, они, тем не менее, не свидетельствуют о существовании реальной опасности того, что он будет подвергнут пыткам по возвращении. По мнению государства-участника, тот факт, что автор был временно освобожден через семь месяцев, несмотря на то, что он был приговорен к 15 годам лишения свободы, свидетельствует, что такой риск является минимальным, даже если учесть, что он подвергался пыткам после его ареста в 1989 года. Государство-участник напоминает о том, что автор признал, что после освобождения им была получена новая военная форма. Оно ссылается далее на сообщение автора, направленное Комитету, и делает вывод о том, что автор покинул Заир прежде всего потому, что он не хотел создавать опасность для своей семьи и друзей, а не потому, что опасность угрожала ему лично.

6.8 Что касается общего положения в Заире, то государство-участник признает, что в стране имеют место внутренние политические беспорядки и эпизодические вспышки насилия. Однако оно считает, что это не может служить основанием для заключения о том, что непосредственно автору угрожает опасность подвергнуться пыткам по возвращении в страну. В этой связи государство-участник ссылается на недавнее письмо Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, в котором оно выразило обеспокоенность положением в Заире и рекомендовало проявлять большую осмотрительность при возвращении лиц в Заир, однако не рекомендовало полностью приостановить высылку лиц в Заир.

7.1 В своих замечаниях (от 20 апреля 1994 года) по представлению государства-участника адвокат заявляет, что даже если г-н Мутумбо сослался перед национальными органами власти лишь на Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод, не упомянув при этом о Конвенции против пыток, швейцарские власти тем не менее были обязаны применить Конвенцию против пыток, руководствуясь нормами швейцарской правовой системы. Далее адвокат оспаривает аргумент государства-участника о том, что статья 3 Конвенции против пыток не обеспечивает более широкую защиту по сравнению со статьей 3 Европейской конвенции. Он заявляет, что положения Конвенции против пыток должны толковаться таким образом, чтобы это обеспечивало максимально эффективную защиту от пыток. В этой связи адвокат отмечает, что статья 3 Европейской конвенции хотя и запрещает применение пыток, однако напрямую не касается вопроса о высылке или возвращении (*refoulement*). Применение данной статьи в случаях высылки имело место лишь в рамках судебной практики Европейской комиссии и Европейского суда по правам человека, которые неохотно шли на расширительное толкование ее положений. Поскольку статья 3 Конвенции против пыток недвусмысленно запрещает насильное возвращение лица в страну, в которой ему может угрожать применение пыток, адвокат считает, что отсюда неизбежно вытекает необходимость иного, т.е. более широкого толкования данной статьи.

7.2 Адвокат далее заявляет, что в этих двух конвенциях не совпадают критерии определения степени угрозы возможного применения к соответствующему лицу пыток в случае его возвращения в страну. В соответствии с судебными процедурами, сложившимися на основе положений статьи 3 Европейской конвенции, необходимым условием применения статьи 3 является наличие конкретной и серьезной угрозы. Согласно статье 3 Конвенции против пыток, наличие серьезных оснований полагать, что такая угроза может существовать, представляется достаточным для запрета на высылку соответствующего лица; к числу таких оснований относится существование в соответствующем государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. Адвокат оспаривает толкование государством-участником пункта 2 статьи 3 и заявляет,

что существование в стране практики систематических нарушений прав человека является достаточно убедительным свидетельством наличия серьезных оснований полагать, что соответствующему лицу может угрожать применение пыток, в связи с чем оно не может быть возвращено в страну.

7.3 Адвокат также заявляет, что статья 3 Конвенции против пыток предусматривает возложение бремени доказывания на государство-участника, что повышает степень защищенности соответствующего лица. В этой связи адвокат отмечает, что индивиду нелегко доказать наличие угрозы применения пыток. Касаясь заявлений государства-участника о недостоверности представленных г-ном Мутомбо фактов и о проведенном государством-участником расследовании с целью сбора доказательств в подтверждение данного аргумента, адвокат отмечает, что тайный характер такого расследования и использование анонимных осведомителей не позволяют ему проверить степень достоверности и объективности собранной государством-участником информации. Адвокат также сомневается в том, что осведомитель сумел ознакомиться с информацией, содержащейся в журнале регистрации тюрьмы Ндоло, поскольку посторонние лица, как правило, не имеют доступа к такому журналу. В этой связи он просит государство-участника сообщить имя осведомителя и название организации по защите прав человека, членом которой он является; в противном случае Комитету не следует принимать во внимание представленную государством-участником информацию. В целях обоснования достоверности представленных автором фактов адвокат ссылается на первоначальное сообщение и обращает внимание на поддержку со стороны организации "Международная амнистия".

7.4 Адвокат далее сообщает, что факт условного освобождения автора из заключения не снижает степени угрозы возможного применения к нему пыток по возвращении в страну. В этой связи адвокат отмечает, что с 1990 года ситуация в Заире значительно ухудшилась и что речь идет о реальной опасности, которая может угрожать автору в случае его возвращения в Заир. В подтверждение этого аргумента адвокат ссылается на несколько сообщений, составленных неправительственными организациями, и на доклад по Заиру, подготовленный Генеральным секретарем для Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека а/, в котором отмечается, что применение к задержанным пыток и жестокого обращения получило в Заире широкое распространение и не влечет за собой никакого наказания. Адвокат заявляет, что ссылка государства-участника на отсутствие рекомендации Верховного комиссара Организации по делам беженцев в отношении полной приостановки высылки лиц в Заир является неуместной, поскольку касается другого дела и не имеет никакого отношения к положению автора. Автор далее заявляет, что тон письма Верховного комиссара свидетельствует о том, что тот крайне неодобрительно относится к любым случаям высылки лиц в Заир.

7.5 В заключение адвокат обращает внимание на медицинское заключение, представленное автором и подписанное швейцарским врачом, в котором отмечается, что характер полученных автором телесных повреждений совпадает с характером возможных телесных повреждений вследствие предполагаемого применения пыток. Он отмечает, что государство-участник отклонило это заключение как неубедительное, отказавшись при этом провести повторное медицинское освидетельствование.

#### Решение о приемлемости сообщения и рассмотрение сути вопроса

8. Прежде чем рассматривать какие-либо жалобы, содержащиеся в сообщении, Комитет против пыток должен решить, является ли данное сообщение приемлемым в соответствии с положениями статьи 22 Конвенции. Комитет установил, что, как это требуется в соответствии с пунктом 5а статьи 25 Конвенции, данное дело не рассматривалось в рамках каких-либо других процедур международного расследования или урегулирования. Комитет отмечает, что соответствующее государство-участник не выдвинуло никаких возражений в отношении приемлемости сообщения и подтвердило, что автор сообщения исчерпал все имеющиеся внутренние средства правовой защиты. Соответственно, Комитет постановил, что нет никаких препятствий считать, что данное сообщение является приемлемым, и приступил к рассмотрению сути сообщения.



9.1 Комитет отмечает, что от него не требуется определить, были ли Заиром, который не является участником Конвенции, нарушены права автора сообщения в соответствии с Конвенцией. Вопрос, стоящий перед Комитетом, заключается в том, является ли высылка автора сообщения в Заир или его возвращение в эту страну нарушением обязательства Швейцарии в соответствии со статьей 3 Конвенции не высылать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что там ему может угрожать применение пыток.

9.2 Комитет понимает обеспокоенность государства-участника по поводу того, что некоторые лица, добивающиеся предоставления им убежища, могут злоупотреблять положениями статьи 3 Конвенции. Комитет считает, что, даже если указываемые автором факты и вызывают сомнение, необходимо обеспечить его безопасность.

9.3 Соответствующие положения на этот счет содержатся в статье 3:

"1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать (*refouler*) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существует серьезное основание полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека".

Комитет должен решить в соответствии с пунктом 1 статьи 3, имеются ли веские основания полагать, что г-н Мутombo подвергнется опасности или же пыткам. Прежде чем сделать соответствующий вывод, Комитет должен учесть все соответствующие соображения в соответствии с пунктом 2 статьи 3, включая существование постоянной практики и грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. Однако вопрос состоит в том, чтобы определить, подвергнется ли данное лицо лично какой-либо опасности или же пытке в той стране, в которую оно вернется. Из этого следует, что существование постоянных грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека в какой-либо стране не является как таковое достаточным основанием для определения того, что данное лицо по возвращении в эту страну подвергнется опасности или же пыткам; должны иметься дополнительные основания для того, чтобы полагать, что данное лицо лично подвергнется опасности. Аналогичным образом отсутствие постоянной практики грубого нарушения прав человека не означает, что соответствующее лицо не может подвергнуться опасности или же пыткам в данных обстоятельствах.

9.4 Комитет полагает, что в данном случае имеются существенные основания полагать, что автор сообщения подвергнется опасности или пыткам. Комитет принял к сведению этническое происхождение автора сообщения, его участие в политической деятельности, нахождение под стражей и тот факт, который государство-участник не оспаривало, что он дезертировал из армии и нелегально покинул Заир и, подавая свое ходатайство о предоставлении ему убежища, выдвинул аргументы, не представляющие собой клеветнические заявления в адрес Заира. Комитет считает, что в данных обстоятельствах его возвращение в Заир, как это можно предсказать, неизбежно создаст для него реальную опасность того, что он будет арестован и подвергнут пыткам. Кроме того, мнение о наличии "серьезных оснований" в соответствии с положениями пункта 1 статьи 3 подкрепляется "существованием в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека", как это указывается в пункте 2 статьи 3.

9.5 Комитет понимает, что в Заире сложилась серьезная ситуация с нарушением прав человека, как об этом сообщалось, в частности, Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека Генеральным секретарем a/ и Специальным докладчиком Комиссии по внесудебным казням, казням без надлежащего судебного разбирательства и произвольным казням b/, Специальным докладчиком по пыткам c/ и Рабочей группой по насильственным и недобровольным исчезновениям d/. Комитет принимает к сведению серьезную обеспокоенность Комиссии, выраженную в связи с этим, в частности, в том, что касается постоянной практики произвольных

арестов и заключения под стражу, пыток и бесчеловечного обращения с заключенными в тюрьмах, исчезновения и произвольных казней и казней без надлежащего судебного разбирательства, вследствие чего Комиссия в марте 1994 года решила назначить специального докладчика для конкретного изучения положения в области прав человека в Заире и подготовки соответствующего доклада. Комиссия вынуждена констатировать, что в Заире существует постоянная практика грубого, вопиющего и массового нарушения прав человека и что положение в этой области постоянно ухудшается.

9.6 Кроме того, Комитет считает, что, поскольку Заир не является участником Конвенции, автор сообщения, если он будет выслан в Заир, подвергнется опасности не только стать жертвой пыток, но и лишиться законной возможности обратиться в Комитет за защитой.

9.7 Поэтому Комитет считает, что в данных обстоятельствах высылка автора сообщения или его возвращение в Заир будет представлять собой нарушение положений статьи 3 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих их достоинство видов обращения и наказания.

10. Учитывая вышесказанное, Комитет считает, что в сложившихся обстоятельствах государство-участник обязано воздержаться от высылки Балабу Мутомбо в Заир или в любую другую страну, где он подвергнется реальной опасности быть высланным в Заир или же стать жертвой пыток.

#### Примечания

a/ E/CN.4/1994/49.

b/ E/CN.4/1994/7, пункты 653–662.

c/ E/CN.4/1994/31, пункты 657–664.

d/ E/CN.4/1994/26, пункты 509–513.

Приложение VI

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИЗДАННЫХ КОМИТЕТОМ ЗА ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОД

А. Одиннадцатая сессия

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
CAT/C/9/Add.13	Первоначальный доклад Польши
CAT/C/9/Add.14	Дополнительная информация Соединенного Королевства по его зависимым территориям
CAT/C/9/Add.15	Первоначальный доклад Португалии
CAT/C/16/Rev.1	Пересмотренная записка Генерального секретаря с указанием первоначальных докладов, подлежащих представлению в 1992 году
CAT/C/16/Add.2	Первоначальный доклад Кипра
CAT/C/17/Add.11	Второй периодический доклад Египта
CAT/C/20/Rev.1	Пересмотренная записка Генерального секретаря с указанием вторых периодических докладов, подлежащих представлению в 1993 году
CAT/C/20/Add.1	Второй периодический доклад Эквадора
CAT/C/21/Rev.1	Пересмотренная записка Генерального секретаря с указанием первоначальных докладов, подлежащих представлению в 1993 году
CAT/C/23	Предварительная повестка дня и аннотации
CAT/C/SR.154-172	Краткие отчеты об одиннадцатой сессии Комитета

В. Двенадцатая сессия

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
CAT/C/2/Rev.3	Пересмотренная записка Генерального секретаря о статусе Конвенции и оговорок, заявлений и возражений по Конвенции
CAT/C/16/Add.3	Первоначальный доклад Непала
CAT/C/16/Add.4	Первоначальный доклад Израиля
CAT/C/17/Add.12	Второй периодический доклад Швейцарии
CAT/C/20/Add.2	Второй периодический доклад Греции
CAT/C/20/Add.3	Второй периодический доклад Чили
CAT/C/24	Записка Генерального секретаря с указанием первоначальных докладов, подлежащих представлению в 1994 году
CAT/C/25	Записка Генерального секретаря с указанием вторых периодических докладов, подлежащих представлению в 1994 году
CAT/C/26	Предварительная повестка дня и аннотации
CAT/C/SR.173-189	Краткие отчеты о двенадцатой сессии Комитета

